叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 门外的人(the Man Outside) 000001

2. 门外的人(the Man Outside) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

门外的人(The Man Outside)
第1/2页

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd]
THE MAN OUTSIDE
这 男人 外部

外面的人

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1957 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1957年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[noʊ][wʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɑːrtn] , [kʊd; kəd][dɪ'spjuːt]
No one , least of all Martin , could dispute
不 一 , 至少 的 全部 马丁 , 可以 争议

没有人，尤其是马丁，能够否认这一点。

[ðæt] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
that a man's life should be guarded by his
那 一个 男人的 生活 应该 是 守卫 经过 他的

一个人的生命应该由他自己来守护。

[kɪn] — [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['hædnt] [bɪn] [bɔːrn] [jet] ?
kin — but by those who hadn't been born yet ?
亲属 — 但 经过 那些 WHO 之前没有 到过 出生 然而 ?

亲属——但却是那些尚未出生的人的亲属?

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['mɑːrtənz] ['mʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]
Nobody in the neighborhood was surprised when Martin's mother disappeared and
无人 在 这 邻里 曾是 惊讶 什么时候 马丁的 母亲 消失 和

['nɪniən] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ninian came to take care of him .
尼尼安 来了 到 拿 关心 的 他 .

马丁的母亲失踪，尼尼安前来照顾他，邻里之间没有人感到惊讶。

['mʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər]

Mothers	**had**	**a**	**way**	**of**	**disappearing**	**around**	**those**	**parts**	**and**	**the**	**kids**	**were**
母亲们	有	一个	方式	的	消失	大约	那些	部分	和	这	孩子们	是

['ɔːf(ə)n] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

often	**better**	**off**	**without**	**them**	**.**
经常	更好的	离开	没有	他们	.

在那些地方，母亲们常常会消失，孩子们没有她们反而往往过得更好。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

Martin	**was**	**no**	**exception**	**.**
马丁	曾是	不	例外	.

马丁也不例外。

['hiːd] ['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['leɪdi] .

He'd	**never**	**had**	**it**	**this**	**good**	**while**	**he**	**was**	**living**	**with**	**his**	**old**	**lady**	**.**
他会	绝不	有	它	这	好的	尽管	他	曾是	活的	和	他的	老的	女士	.

自从和老伴住在一起后，他从来没有过这么好的日子。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mɑːrtn][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][wʌn] .

As	**for**	**his**	**father**	**,**	**Martin**	**had**	**never**	**had**	**one**	**.**
作为	为了	他的	父亲	,	马丁	有	绝不	有	一	.

至于他的父亲，马丁从来没有过父亲。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr]['beɪbi] , [bɔːrn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] — ['enəmi]

He'd	**been**	**a**	**war**	**baby**	**,**	**born**	**of**	**one**	**of**	**the**	**tides**	**of**	**soldiers**	**—**	**enemies**
他会	到过	一个	战争	婴儿	,	出生	的	一	的	这	潮汐	的	士兵	—	敌人

[ænd; ənd]['ælaɪz] ,

and	**allies**	**,**
和	盟国	,

他是个战争婴儿，出生于战火纷飞的战场——敌我双方都是士兵。

[bəuθ] — [ðæt] [hæd; həd] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːr]['teɪkən]

both	**—**	**that**	**had**	**engulfed**	**the**	**country**	**in**	**successive**	**waves**	**and**	**bought**	**or**	**taken**
两个都	—	那	有	吞噬	这	国家	在	连续	波浪	和	买	或者	已采取

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	**women**	**.**
这	女性	.

两者都曾一波又一波地席卷全国，买下或掳走了妇女。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] .

So	**there**	**was**	**no**	**trouble**	**that**	**way**	**.**
所以	那里	曾是	不	麻烦	那	方式	.

所以那样做没有问题。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] ['nɪniən] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

Sometimes	**he**	**wondered**	**who**	**Ninian**	**really**	**was**	**.**
有时	他	想知道	WHO	尼尼安	真的	曾是	.

他有时会想，尼尼安究竟是谁。

['ɑːbviəsli] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gæg] .

Obviously	**that**	**story**	**about**	**her**	**coming**	**from**	**the**	**future**	**was**	**just**	**a**	**gag**	**.**
明显地	那	故事	关于	她	未来	从	这	未来	曾是	只是	一个	插科打诨	.

很明显，她来自未来的故事只是个玩笑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['dɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Besides	**,**	**if**	**she**	**really**	**was**	**his**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grand**	**-**	**daughter**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**
除了	,	如果	她	真的	曾是	他的	伟大的	-	伟大的	-	盛大	-	女儿	,	作为	她	说	,

此外，如果她真的像她所说的那样是他的曾曾孙女，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " [ænt] ['nɪniən] " ?

why	**would**	**she**	**tell**	**him**	**to**	**call**	**her**	**"**	**Aunt**	**Ninian**	**"**	**?**
为什么	会	她	告诉	他	到	称呼	她	"	阿姨	尼尼安	"	?

她为什么要让他叫她"尼尼安阿姨"?

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt]

Maybe	he	was	only	eleven	,	but	he'd	been	around	and	he	knew	just	what
或许	他	曾是	仅有的	十一	,	但	他会	到过	大约	和	他	知道	只是	什么

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] .

the	score	was	.
这	分数	曾是	.

他或许只有十一岁，但他见多识广，知道事情的来龙去脉。

[æt; ət][fɜːrst]['hiːd] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkər] ,

At	first	he'd	thought	maybe	she	was	some	new	kind	of	social	worker	,
在	第一的	他会	想法	或许	她	曾是	一些	新的	种类	的	社会的	工人	,

起初他以为她可能是某种新型的社会工作者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kreɪzi][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	she	acted	a	little	too	crazy	for	that	.
但	她	行动	一个	小的	也	疯狂的	为了	那	.

但她表现得有点太疯狂了。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][beɪt][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][beɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	loved	to	bait	her	,	as	he	had	loved	to	bait	his	mother	.
他	喜爱	到	饵	她	,	作为	他	有	喜爱	到	饵	他的	母亲	.

他喜欢戏弄她，就像他喜欢戏弄他的母亲一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][wɪð; wɪθ]['nɪniən] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tuː] [fɑːr]

It	was	safer	with	Ninian	,	though	,	because	when	he	pushed	her	too	far
它	曾是	更安全	和	尼尼安	,	尽管	,	因为	什么时候	他	推动	她	也	远的

,

,

,

不过和尼尼安在一起更安全，因为当他把她逼得太紧时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	would	cry	instead	of	mopping	up	the	floor	with	him	.
她	会	哭	反而	的	拖地	向上	这	地面	和	他	.

她宁愿哭着也不和他一起拖地。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .

"	But	I	can't	understand	,	"	he	would	say	,	keeping	his	face	straight	.
"	但	我	不能	理解	,	"	他	会	说	,	保持	他的	脸	直的	.

"但我无法理解，"他会面无表情地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [jʊr; jər]

"	Why	do	you	have	to	come	from	the	future	to	protect	me	against	your
"	为什么	做	你	有	到	来	从	这	未来	到	保护	我	反对	你的

['kʌz(ə)n]['kɑːnræd] ? "

cousin	Conrad	?	"
表哥	康拉德	?	"

"你为什么非要从未来穿越过来保护我，免受你表哥康拉德的伤害？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	Because	he's	coming	to	kill	you	.	"
"	因为	他是	未来	到	杀	你	.	"

"因为他是来杀你的。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	Why	should	he	kill	me	?
"	为什么	应该	他	杀	我	?

他为什么要杀我?

[aɪ] [eɪnt] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

I	ain't	done	him	nothing	.
我	不是	完毕	他	没有什么	.

我没对他做什么。

" ['nɪniən] [said] .
" **Ninian** **sighed** **.**
" 尼尼安 叹了口气 .

尼尼安叹了口气。

" ['hiːz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][pɑːrt]
" **He's** **dissatisfied** **with** **the** **current** **social** **order** **and** **killing** **you** **is** **part**
" 他是 不满 和 这 当前的 社会的 命令 和 杀 你 是 部分
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [plæn]['hiːz] ['fɔːmjuleitid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
of **an** **elaborate** **plan** **he's** **formulated** **to** **change** **it** **.**
的 一个 精心制作的 计划 他是 配方 到 改变 它 .

"他对当前的社会秩序感到不满，杀害你是他为改变这种秩序而精心策划的计划的一部分。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "
You **wouldn't** **understand** **.** **"**
你 不会 理解 . "

你不会明白的。

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] .
" **You're** **damn** **right** **.**
" 你是 该死 正确的 .

你说得完全正确。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt][ɪn] [streɪt] [gæs] ? "
What's **it** **all** **about** **in** **straight** **gas** **?** **"**
是什么 它 全部 关于 在 直的 气体 ? "

纯汽油到底是怎么回事?

" [oʊ] , [dʒʌst][dəunt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] , " ['nɪniən] [sed] ['petʃələntli] .
" **Oh** **,** **just** **don't** **ask** **any** **questions** **,** **"** **Ninian** **said** **petulantly** **.**
" 哦 , 只是 不 问 任何 问题 , " 尼尼安 说 任性地 .

"哦，那就别问问题了。"尼尼安不耐烦地说。

" [wen] [juː; jʊ][get]['oʊldər] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **When** **you** **get** **older** **,** **someone** **will** **explain** **the** **whole** **thing** **to** **you** **.**
" 什么时候 你 得到 老 , 某人 将要 解释 这 所有的 事物 到 你 .

"等你年纪大了，会有人给你解释这一切的。"

" [soʊ]['mɑːrtn][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [laɪkt] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei]
" **So** **Martin** **held** **his** **peace** **,** **because** **,** **on** **the** **whole** **,** **he** **liked** **things** **the** **way**
" 所以 马丁 握住 他的 和平 , 因为 , 在 这 所有的 , 他 喜欢 事物 这 方式
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they **were** **.**
他们 是 .

"所以马丁保持沉默，因为总的来说，他喜欢现状。"

['nɪniən] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ðoʊ] .
Ninian **really** **was** **the** **limit** **,** **though** **.**
尼尼安 真的 曾是 这 限制 , 尽管 .

不过，尼尼安确实是极限了。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [nuː] [lɪvd] [ɪn] ['skæbrəs] ['tenəmənt] [ə'pɑːrtmənts][laɪk][hɪz; ɪz] ,
All **the** **people** **he** **knew** **lived** **in** **scabrous** **tenement** **apartments** **like** **his** **,**
全部 这 人们 他 知道 居住地 在 粗糙的 廉租公寓 公寓 喜欢 他的 ,

他认识的所有人都住在像他家一样破旧的廉租公寓里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

but	she	seemed	to	think	it	was	disgusting	.
但	她	似乎	到	思考	它	曾是	令人作呕	.

但她似乎觉得这很恶心。

" [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	So	if	you	don't	like	it	,	clean	it	up	,	"	he	suggested	.
"	所以	如果	你	不	喜欢	它	,	干净的	它	向上	,	"	他	建议	.

"所以如果你不喜欢，就把它清理干净，"他建议道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

She	looked	at	him	as	if	he	were	out	of	his	mind	.
她	看起来	在	他	作为	如果	他	是	出去	的	他的	头脑	.

她看着他，仿佛他疯了一样。

" ['haɪər][ə; eɪ][meɪd] , [ðen] !

"	Hire	a	maid	,	then	!
"	聘请	一个	女佣	,	然后	!

"那就雇个女佣吧！"

" [hi:; hi] [dʒɪəd] .

"	he	jeered	.
"	他	嘲笑	.

他嘲笑道。

[ænd; ənd] [dɑ:rnd] [ɪf] [ðæt] [dəup] ['dɪdnt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] [kli:n] [ʌp]

And	darned	if	that	dope	didn't	go	out	and	get	a	woman	to	come	clean	up
和	该死的	如果	那	太棒了	没有	去	出去	和	得到	一个	女士	到	来	干净的	向上

[ðə; ði] [pleɪs] !

the	place	!
这	地方	!

结果那个笨蛋居然还找了个女人来打扫卫生！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] ,

He	was	so	embarrassed	,
他	曾是	所以	尴尬的	,

他感到非常尴尬。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [der] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn]

he	didn't	even	dare	show	his	face	in	the	streets	—	especially	with	the	women
他	没有	甚至	敢	展示	他的	脸	在	这	街道	—	尤其	和	这	女性

['bʌtnhoʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [geɪv] .

buttonholing	him	and	demanding	to	know	what	gave	.
扣眼	他	和	要求	到	知道	什么	给予	.

他甚至不敢在街上露面——尤其是有妇女们围住他，追问到底发生了什么事。

[ðeɪ] [traɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['nɪniən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	tried	talking	to	Ninian	,	but	she	certainly	knew	how	to	give	them	the
他们	尝试	说	到	尼尼安	,	但	她	当然	知道	如何	到	给	他们	这

[koʊld] ['ʃoʊldər] .

cold	shoulder	.
寒冷的	肩膀	.

他们试图和妮妮安交谈，但她显然知道如何冷落他们。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['tru:ənt]['ɑ:fɪsər] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [waɪ] ['mɑ:rtn]['hædnt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .

One	day	the	truant	officer	came	to	ask	why	Martin	hadn't	been	coming	to	school	.
一	天	这	逃学	官	来了	到	问	为什么	马丁	之前没有	到过	未来	到	学校	.

有一天，督学来询问马丁为什么没来上学。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɪdz] [ə'tendid] ['klæsɪz] ['veri] ['regjələrli] , [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Very	few	of	the	neighborhood	kids	attended	classes	very	regularly	,	so	this	was
非常	很少	的	这	邻里	孩子们	参加	课程	非常	经常	，	所以	这	曾是

[dʒʌst] [ruːˈtiːn] .

just	routine	.
只是	常规	.

附近很少有孩子能经常上课，所以这只是例行公事。

[bʌt; bət] ['nɪniən] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]

But	Ninian	didn't	know	that
但	尼尼安	没有	知道	那

但尼尼安并不知道这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['tɪzi] ,

and	she	went	into	a	real	tizzy	,
和	她	去	进入	一个	真实的	晕眩	，

她顿时慌了神。

['bæblɪŋ] [ðæt] ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .

babbling	that	Martin	had	been	sick	and	would	make	up	the	work	.
胡说	那	马丁	有	到过	生病的	和	会	制作	向上	这	工作	.

他语无伦次地说马丁生病了，会把工作补上。

['mɑːrtn] ['nɪrli] [dɪd][get] [sɪk] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ˌɪn'saɪd] .

Martin	nearly	did	get	sick	from	laughing	so	hard	inside	.
马丁	几乎	做过	得到	生病的	从	笑	所以	难的	里面	.

马丁内心笑得太厉害，差点儿就吐了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

But	he	laughed	out	of	the	other	side	of	his	mouth	when	she	went	out
但	他	笑了	出去	的	这	其他	边	的	他的	嘴	什么时候	她	去	出去

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	hired	a	private	tutor	for	him	.
和	雇用	一个	私人的	导师	为了	他	.

但当她出去给他请了一位私人教师时，他却笑出了声。

[ə; eɪ]['tuːtər] — [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] !

A	tutor	—	in	that	neighborhood	!
一个	导师	—	在	那	邻里	!

家教——就在附近!

['mɑːrtn][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ʌp] ['evri] [kɪd][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [step]

Martin	had	to	beat	up	every	kid	on	the	block	before	he	could	walk	a	step
马丁	有	到	打	向上	每一个	孩子	在	这	堵塞	前	他	可以	走	一个	步

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] " ['fænsi] [pænts] !

without	hearing	"	Fancy	Pants	!
没有	听力	"	想要	裤子	!

马丁必须把街区里的每个孩子都揍一顿，才能走上一步不听到"花哨的裤子！"

" [jeld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	yelled	after	him	.
"	大喊	后	他	.

"朝他喊了一声。"

['nɪniən] ['wɜːrid] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Ninian	worried	all	the	time	.
尼尼安	担心	全部	这	时间	.

尼尼安总是忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	wasn't	that	she	cared	what	these	people	thought	of	her	,
它	不是	那	她	关心	什么	这些	人们	想法	的	她	，

她其实并不在意这些人怎么看她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] ,

for	she	made	no	secret	of	regarding	them	as	little	better	than	animals	,
为了	她	制成	不	秘密	的	关于	他们	作为	小的	更好的	比	动物	,

因为她毫不掩饰地认为他们和动物没什么两样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	she	was	shy	of	attracting	attention	.
但	她	曾是	害羞的	的	吸引	注意力	.

但她很害羞，不愿引人注目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [huː] [felt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

There	were	an	awful	lot	of	people	in	that	neighborhood	who	felt	exactly	the
那里	是	一个	可怕	很多	的	人们	在	那	邻里	WHO	毛毡	确切地	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

那个街区里有很多人都和你有同样的感受。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] .

only	she	didn't	know	that	,	either	.
仅有的	她	没有	知道	那	,	任何一个	.

只是她对此也一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [dʌm] , ['mɑːrtn] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['fænsi]['lɪŋgoʊ] .

She	was	really	pretty	dumb	,	Martin	thought	,	for	all	her	fancy	lingo	.
她	曾是	真的	漂亮的	哑的	,	马丁	想法	,	为了	全部	她	想要	行话	.

马丁心想，她其实挺笨的，尽管她说的都是些华丽的辞藻。

" [its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['praɪər]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	It's	so	hard	to	think	these	things	out	without	any	prior	practical	application	to
"	它是	所以	难的	到	思考	这些	事物	出去	没有	任何	事先的	实际的	应用	到

[goʊ][baɪ] ,

go	by	,
去	经过	,

“在没有任何实际应用经验的情况下，很难把这些事情想清楚。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

He	nodded	,	knowing	what	she	meant	was	that	everything	was	coming	out
他	点头	,	会心	什么	她	意思是	曾是	那	一切	曾是	未来	出去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他点点头，明白她的意思是说一切都出了问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][dʒʌst] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiːd] [duː]

But	he	didn't	try	to	help	her	;	he	just	watched	to	see	what	she'd	do
但	他	没有	尝试	到	帮助	她	;	他	只是	观看	到	看	什么	棚	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

但他并没有试图帮助她；他只是看着她下一步会做什么。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektəɪtər] .

Already	he	had	begun	to	assume	the	detached	role	of	a	spectator	.
已经	他	有	开始	到	认为	这	分离的	角色	的	一个	旁观者	.

他已经开始扮演一个超然的旁观者的角色。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [əˈgen] ,

When	it	became	clear	that	his	mother	was	never	going	to	show	up	again	,
什么时候	它	成为	清除	那	他的	母亲	曾是	绝不	去	到	展示	向上	再次	,

当他意识到母亲再也不会出现了时，

[ˈnɪniən] [bɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsmɔːlɪʃ] ,

Ninian	bought	one	of	those	smallish	,
尼尼安	买	一	的	那些	略小	,

尼尼安买了一辆那种小巧的，

[ˈɔːlmoʊst] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈmʌʃrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈæftər] [ˈevri] [wɔːr] ,

almost	identical	houses	that	mushroom	on	the	fringes	of	a	city	after	every	war	,
几乎	完全相同的	房屋	那	蘑菇	在	这	边缘	的	一个	城市	后	每一个	战争	,

每次战争结束后，城市边缘都会涌现出几乎一模一样的房屋。

[pərˈtɪkjələrli] [wer] [ɪnˈtensɪv] [ˈbɑːmɪŋ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ]

particularly	where	intensive	bombing	has	created	a	number	of	desirable	building
特别	在哪里	密集的	轰炸	有	创建	一个	数字	的	理想	建筑

[saɪts] .

sites	.
网站	.

尤其是在密集轰炸之后，出现了许多理想的建筑用地。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

"	This	is	a	much	better	neighborhood	for	a	boy	to	grow	up	in	,	"	she	declared	.
"	这	是	一个	很多	更好的	邻里	为了	一个	男生	到	生长	向上	在	,	"	她	声明	.

“对于一个男孩来说，这里是一个更好的成长环境，”她说道。

" [bɪˈsaɪdz] , [its] [ˈiziə] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Besides	,	it's	easier	to	keep	an	eye	on	you	here	.
"	除了	,	它是	更轻松	到	保持	一个	眼睛	在	你	这里	.

此外，在这里更容易监视你。

" [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfɑːpɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

"	And	keep	an	eye	on	him	she	did	—	she	or	a	rather	foppish	young	man	who
"	和	保持	一个	眼睛	在	他	她	做过	—	她	或者	一个	相当	纨绔子弟	年轻的	男人	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

came	to	stay	with	them	occasionally	.
来了	到	停留	和	他们	偶尔	.

“她确实一直盯着他——或者说，她盯着一个偶尔来他们家暂住的、举止轻浮的年轻人。”

[ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈreɪmənd] .

Martin	was	told	to	call	him	Uncle	Raymond	.
马丁	曾是	讲述	到	称呼	他	叔叔	雷蒙德	.

马丁被告知要叫他雷蒙德叔叔。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] — [ˈʌŋkəlz] [aɪvz] [ænd; ənd]

From	time	to	time	,	there	were	other	visitors	—	Uncles	Ives	and
从	时间	到	时间	,	那里	是	其他	访客	—	叔叔们	艾夫斯	和

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [ænd; ənd] [ˈəuləf, ˈɔl-] ,

Bartholomew	and	Olaf	,
巴塞洛缪	和	奥拉夫	,

偶尔还会有其他访客——艾夫斯叔叔、巴塞洛缪叔叔和奥拉夫叔叔，

[ænt] [ɑːtəli] [ænd; ənd] [ˈgreɪniə] [ænd; ənd] [ˈlælədʒi] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] — [ɔːl] [ˈkʌznz] [tuː; tə] [wʌn]

Aunts	Ottillie	and	Grania	and	Lalage	,	and	many	more	—	all	cousins	to	one
姑姑们	奥蒂莉	和	格拉尼亚	和	拉拉格	,	和	许多	更多的	—	全部	表兄弟姐妹	到	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

奥蒂莉阿姨、格拉尼亚阿姨、拉拉格阿姨，以及其他许多阿姨——她们彼此都是表亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ɔːl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

he	was	told	,	all	descendants	of	his	.
他	曾是	讲述	,	全部	后代	的	他的	.

他被告知，他的所有后代都是如此。

['mɑːrtn][wʌz; wəz]['nevər][left][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Martin	was	never	left	alone	for	a	minute	.
马丁	曾是	绝不	左边	独自的	为了	一个	分钟	.

马丁一刻也没有独处过。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['neɪbərhʊd] .

He	wasn't	allowed	to	play	with	the	other	kids	in	the	new	neighborhood	.
他	不是	允许	到	玩	和	这	其他	孩子们	在	这	新的	邻里	.

他不被允许和新社区里的其他孩子一起玩。

[nɑːt][ðæt][ðer; ðər]['perənts] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

Not	that	their	parents	would	have	let	them	,	anyway	.
不是	那	他们的	父母	会	有	让	他们	,	反正	.

就算他们父母允许，他们也不会允许的。

[ðə; ði][ə'dʌlts] ['ɑːbviəsli] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wʌn] - [kɑːr]['fæməli][haɪrd] ['praɪvət] ['tuːtɝz][fɔːr; fər]

The	adults	obviously	figured	that	if	a	one	-	car	family	hired	private	tutors	for
这	成年人	明显地	想	那	如果	一个	一	-	车	家庭	雇用	私人的	导师	为了

[ðer; ðər][kɪd] ,

their	kid	,
他们的	孩子	,

大人们显然认为，如果一个只有一辆车的家庭都能给孩子请私人教师，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	must	be	something	pretty	wrong	with	him	.
那里	必须	是	某物	漂亮的	错误的	和	他	.

他肯定有什么很严重的问题。

[soʊ]['mɑːrtn][ænd; ənd]['nɪniən][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

So	Martin	and	Ninian	were	just	as	conspicuous	as	before	.
所以	马丁	和	尼尼安	是	只是	作为	显眼的	作为	前	.

所以马丁和尼尼安和以前一样引人注目。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][tɪp][hɜːr; hər][ɔːf] .

But	he	didn't	tip	her	off	.
但	他	没有	提示	她	离开	.

但他没有向她透露任何信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

She	was	grown	up	;	she	was	supposed	to	know	better	than	he	did	.
她	曾是	生长	向上	;	她	曾是	据称	到	知道	更好的	比	他	做过	.

她是个成年人，她应该比他更懂事才对。

[hiː; hi] [lɪvd] [wel] .

He	lived	well	.
他	居住地	出色地	.

他过得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['hiːd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	food	to	eat	that	he'd	never	dreamed	of	before	,
他	有	食物	到	吃	那	他会	绝不	梦见	的	前	,

他吃到了以前想都不敢想的食物。

[wɔːrm] [kloʊðz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

warm	clothes	that	no	one	had	ever	worn	before	him	.
温暖的	衣服	那	不	一	有	曾经	磨损	前	他	.

他穿的都是别人从未穿过的保暖衣物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

He	was	surrounded	by	more	luxury	than	he	knew	what	to	do	with	.
他	曾是	包围	经过	更多的	奢华	比	他	知道	什么	到	做	和	.

他被过多的奢侈品包围，以至于不知如何应对。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nuː] [grænd][ˈræpɪdz][ˈæfrɪkən][ˈmɑːdərn] .

The	furniture	was	the	latest	New	Grand	Rapids	African	modern	.
这	家具	曾是	这	最新的	新的	盛大	急流	非洲	现代的	.

家具是新格兰德拉皮兹最新款的非洲现代风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtaɪdi] , [ˈkʌlərf(ə)l][piˈkæsəu][ænd; ənd] [ˈbræk] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There	were	tidy	,	colorful	Picasso	and	Braque	prints	on	the	walls	.
那里	是	整齐的	,	丰富多彩的	毕加索	和	布拉克	印刷	在	这	墙壁	.

墙上挂着整齐、色彩鲜艳的毕加索和布拉克版画。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪstli] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ˈkɑːrpɪtɪŋ] ,

And	every	inch	of	the	floor	was	modestly	covered	by	carpeting	,
和	每一个	英寸	的	这	地面	曾是	谦虚地	涵盖	经过	地毯	,

地板上的每一寸都铺着厚厚的地毯。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˌʌnəˈbæʃt] [glæs] .

though	the	walls	were	mostly	unabashed	glass	.
尽管	这	墙壁	是	大多	毫不掩饰	玻璃	.

虽然墙壁大多是毫不掩饰的玻璃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [hiːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːzər] [wel] [ˈstɑːkt]

There	were	hot	water	and	heat	all	the	time	and	a	freezer	well	stocked
那里	是	热的	水	和	热	全部	这	时间	和	一个	冰箱	出色地	库存充足

[wɪð; wɪθ] [fuːd] — [ˈsʌmwʌt] [ɪˈrætɪkli] [ˈtʃoʊzn] ,

with	food	—	somewhat	erratically	chosen	,
和	食物	—	有些	不规则地	选定	,

热水和暖气一直供应充足，冰箱里也塞满了食物——虽然食物的种类有些随意。

[fɔːr; fər] [ˈnɪniən] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [miːlz] .

for	Ninian	didn't	know	much	about	meals	.
为了	尼尼安	没有	知道	很多	关于	餐	.

因为尼尼安对饮食一窍不通。

[ðə; ði][nɑːn] - [glæs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [niːt] , [ˈnætʃ(ə)rəl] - [toʊnd] [wʊd] ,

The	non	-	glass	part	of	the	house	was	of	neat	,	natural	-	toned	wood	,
这	非	-	玻璃	部分	的	这	房子	曾是	的	整洁的	,	自然的	-	色调	木头	,

房子里非玻璃部分采用的是整洁的天然色调木材。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [griːn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [bæk] .

with	a	neat	green	lawn	in	front	and	a	neat	parti	-	colored	garden	in	back	.
和	一个	整洁的	绿色的	草地	在	正面	和	一个	整洁的	派对	-	有色	花园	在	后退	.

前面是整齐的绿色草坪，后面是整齐的五彩花园。

[ˈmɑːrtn] [mɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈneɪbərhʊd] , [ðoʊ] .

Martin	missed	the	old	neighborhood	,	though	.
马丁	错过	这	老的	邻里	,	尽管	.

不过，马丁很怀念以前的街区。

[hiː; hi] [mɪst] [ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [kɪdz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

He	missed	having	other	kids	to	play	with	.
他	错过	拥有	其他	孩子们	到	玩	和	.

他很想念和其他小朋友一起玩耍的日子。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

He	even	missed	his	mother	.
他	甚至	错过	他的	母亲	.

他甚至想念他的母亲。

[ʃʊr] ,
Sure **,**
当然 ,

当然，

[ʃi:; ʃi]['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ʃi:d] ['bi:tn] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][hɑ:rd]
she **hadn't** **given** **him** **enough** **to** **eat** **and** **she'd** **beaten** **him** **up** **so** **hard**
她 之前没有 给定 他 足够的 到 吃 和 棚 被打败 他 向上 所以 难的
['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:d] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [taɪmz]
sometimes **that** **she'd** **nearly** **killed** **him** **—** **but** **then** **there** **had** **also** **been** **times**
有时 那 棚 几乎 被杀 他 — 但 然后 那里 有 还 到过 时代
[wen] [ʃi:d] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz]
when **she'd** **hugged** **and** **kissed** **him** **and** **soaked** **his** **collar** **with** **her** **tears**
什么时候 棚 拥抱 和 亲吻 他 和 浸泡过 他的 衣领 和 她 眼泪
.
:
.

她不给他足够的食物，有时还把他打得遍体鳞伤，几乎要了他的命——但有时她也会拥抱他、亲吻他，用眼泪浸湿他的衣领。

[ʃi:d] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She'd **done** **all** **she** **could** **for** **him** **,**
棚 完毕 全部 她 可以 为了 他 ,

她已经为他竭尽所能了。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] ['dɪdnt]
supporting **him** **in** **the** **only** **way** **she** **knew** **how** **—** **and** **if** **respectable** **society** **didn't**
支持 他 在 这 仅有的 方式 她 知道 如何 — 和 如果 可敬 社会 没有
[laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,
like **it** **,**
喜欢 它 ,

她用自己唯一知道的方式支持他——如果体面的社会不喜欢这种方式，

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .
the **hell** **with** **respectable** **society** **.**
这 地狱 和 可敬 社会 .

去他妈的体面社会。

[frʌm; frəm] ['nɪniən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l]['kaɪndnəs] .
From **Ninian** **and** **her** **cousins** **,** **there** **was** **only** **an** **impersonal** **kindness** **.**
从 尼尼安 和 她 表兄弟姐妹 , 那里 曾是 仅有的 一个 不具个人色彩 仁慈 .

妮妮安和她的表亲们只表现出一种冷漠的友善。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][boʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['oʊnli][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]
They **made** **no** **bones** **about** **the** **fact** **that** **they** **were** **there** **only** **to** **carry** **out** **a**
他们 制成 不 骨头 关于 这 事实 那 他们 是 那里 仅有的 到 携带 出去 一个
['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] .
rather **unpleasant** **duty** **.**
相当 令人不快的 责任 .

他们毫不掩饰自己来此只是为了执行一项相当令人不快的任务。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Though **they** **were** **in** **the** **house** **with** **him** **,**
尽管 他们 是 在 这 房子 和 他 ,

虽然他们当时和他一起在房子里，

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɔːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld]
in **their** **minds** **and** **in** **their** **talk** **they** **were** **living** **in** **another** **world** **—** **a** **world**
在 他们的 思想 和 在 他们的 讲话 他们 是 活的 在 其他 世界 — 一个 世界
[ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wer] ['noʊbɑːdi] [wɜːrkt] ,
of **warmth** **and** **peace** **and** **plenty** **where** **nobody** **worked** **,**
的 温暖 和 和平 和 很多 在哪里 无人 工作 ,

在他们的思想和谈话中，他们生活在另一个世界——一个温暖、和平、富足的世界，那里没有人工作。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [prə'fɛʃənz] .
except **in** **the** **government** **service** **or** **the** **essential** **professions** **.**
除了 在 这 政府 服务 或者 这 基本的 职业 .

政府部门或必要职业除外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] - [klæs] ,
And **they** **seemed** **to** **think** **even** **that** **kind** **of** **job** **was** **pretty** **low** **-** **class** **,**
和 他们 似乎 到 思考 甚至 那 种类 的 工作 曾是 漂亮的 低的 - 班级 ,

他们似乎认为就连那种工作也相当低贱。

[ðoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .
though **better** **than** **actually** **doing** **anything** **with** **the** **hands** **.**
尽管 更好的 比 实际上 正在做 任何事物 和 这 双手 .

虽然比动手做任何事情都要好。

[ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] , ['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['noʊbɑːdi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hændz] ;
In **their** **world** **,** **Martin** **came** **to** **understand** **,** **nobody** **worked** **with** **hands** **;**
在 他们的 世界 , 马丁 来了 到 理解 , 无人 工作 和 双手 ;
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
everything **was** **done** **by** **machinery** **.**
一切 曾是 完毕 经过 机械 .

马丁逐渐明白，在他们的世界里，没有人用双手工作；一切都由机器完成。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['evər][dɪd][wʌz; wəz] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd]
All **the** **people** **ever** **did** **was** **wear** **pretty** **clothes** **and** **have** **good** **times** **and**
全部 这 人们 曾经 做过 曾是 穿 漂亮的 衣服 和 有 好的 时代 和
[iːt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
eat **all** **they** **wanted** **.**
吃 全部 他们 通缉 .

人们所做的只是穿漂亮的衣服，享受美好时光，吃你想吃的任何东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdevə'steɪʃn] , [noʊ][wɔːr] , [noʊ] [ʌn'hæpinəs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **no** **devastation** **,** **no** **war** **,** **no** **unhappiness** **,** **none** **of** **the**
那里 曾是 不 毁灭 , 不 战争 , 不 不快乐 , 没有任何 的 这
[kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
concomitants **of** **normal** **living** **.**
伴随物 的 普通的 活的 .

没有破坏，没有战争，没有不幸，没有正常生活伴随的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɑːrtn][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It **was** **then** **that** **Martin** **began** **to** **realize** **that** **either** **the** **whole** **lot** **of** **them**
它 曾是 然后 那 马丁 开始 到 意识到 那 任何一个 这 所有的 很多 的 他们
[wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] ,
were **insane** **,**
是 疯狂的 ,

那时马丁开始意识到，要么他们全都疯了，要么他们全都疯了。

[ɔːr] [wʌt] ['nɪniən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
or **what** **Ninian** **had** **told** **him** **at** **first** **was** **the** **truth** **.**
或者 什么 尼尼安 有 讲述 他 在 第一的 曾是 这 真相 .

或者说，尼尼安最初告诉他的才是真相。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

They	came	from	the	future	.
他们	来了	从	这	未来	.

他们来自未来。

[wen] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , ['reɪmənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːk] ['nɪniən] [hæd; həd]

When	Martin	was	sixteen	,	Raymond	took	him	aside	for	the	talk	Ninian	had
什么时候	马丁	曾是	十六	,	雷蒙德	采取	他	旁边	为了	这	讲话	尼尼安	有

['prɑːmɪst] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

promised	five	years	before	.
承诺	五	年	前	.

马丁十六岁那年，雷蒙德把他拉到一边，和他谈了尼尼安五年前答应过的事情。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ɔːl][maɪ] ['brʌðər] ['kɑːnrædz] [fɔːlt] .

"	The	whole	thing's	all	my	brother	Conrad's	fault	.
"	这	所有的	事物	全部	我的	兄弟	康拉德的	过错	.

“这一切都是我的哥哥康拉德的错。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , " ['reɪmənd] [ɪk'spleɪnd] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

You	see	,	he's	an	idealist	,	"	Raymond	explained	,	pronouncing	the	last	word	with
你	看	,	他是	一个	理想主义者	,	"	雷蒙德	解释	,	发音	这	最后的	单词	和

[dɪs'teɪst] .

distaste	.
厌恶	.

“你看，他是个理想主义者，”雷蒙德解释道，最后一个字说得有些不悦。

['mɑːrtn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

Martin	nodded	gravely	.
马丁	点头	严重地	.

马丁严肃地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [briːf] [pæst][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs]

He	was	a	quiet	boy	now	,	his	brief	past	a	dim	and	rather	ridiculous
他	曾是	一个	安静的	男生	现在	,	他的	简短的	过去的	一个	暗淡	和	相当	荒谬的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他现在是个安静的男孩，他短暂的过去只剩下模糊而又荒诞的记忆。

[huː] [kʊd; kəd]['evər][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [ɔːr] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l]

Who	could	ever	imagine	him	robbing	a	grocery	store	or	wielding	a	broken	bottle
WHO	可以	曾经	想象	他	抢劫	一个	杂货店	店铺	或者	挥舞	一个	破碎的	瓶子

[naʊ] ?

now	?
现在	?

谁能想到他现在竟然会去抢劫杂货店或者挥舞碎酒瓶呢?

[hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] ['hiːd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz]

He	still	was	rather	undersized	and	he'd	read	so	much	that	he'd	weakened	his
他	仍然	曾是	相当	矮小	和	他会	读	所以	很多	那	他会	减弱	他的

[aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] .

eyes	and	had	to	wear	glasses	.
眼睛	和	有	到	穿	眼镜	.

他个子仍然比较矮小，而且因为读书太多，眼睛视力下降，不得不戴眼镜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	face	was	pallid	,	because	he	spent	little	time	in	the	sun	,	and	his
他的	脸	曾是	苍白	,	因为	他	花费	小的	时间	在	这	太阳	,	和	他的

[spiːtʃ] ['ræðər] ['əuvə'bred] ,

speech	rather	overbred	,
演讲	相当	过度繁殖	,

他脸色苍白，因为他很少晒太阳，而且说话方式也略显矫揉造作。

[hɪz; ɪz] ['menˌtɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɔ:l] ['kɜ:rənt] [vʌl'gærɪtiz] .

his	mentors	from	the	future	having	carefully	eradicated	all	current	vulgarities	.
他的	导师	从	这	未来	拥有	小心	根除	全部	当前的	粗俗	.

来自未来的导师们精心清除了所有当前的粗俗语言。

" [ænd; ənd]['kɑ:nræd] ['ri:əli] [gɑ:t][ʌp'set]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

"	And	Conrad	really	got	upset	over	the	way	Earth	has	been	exploiting
"	和	康拉德	真的	得到	沮丧的	超过	这	方式	地球	有	到过	利用

[ðə; ði][nɑ:t][soʊ][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

the	not	so	intelligent	life	-	forms	on	the	other	planets	,
这	不是	所以	聪明的	生活	-	表格	在	这	其他	行星	,

“康拉德对地球剥削其他星球上那些不太聪明的生命形式感到非常愤怒。”

" ['reɪmənd] [kən'tɪnju:d] .

"	Raymond	continued	.
"	雷蒙德	持续	.

雷蒙德继续说道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] .

"	Which	is	distressing	—	though	,	of	course	,	it's	not	as	if	they	were	people	.
"	哪个	是	令人痛心	—	尽管	,	的	课程	,	它是	不是	作为	如果	他们	是	人们	.

“这令人痛心——当然，他们毕竟不是人。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Besides	,	the	government	has	been	talking	about	passing	laws	to	do	away	with
除了	,	这	政府	有	到过	说	关于	通过	法律	到	做	离开	和

[ðə; ði] — [wel] ,

the	—	well	,
这	—	出色地	,

此外，政府一直在讨论通过立法来废除——嗯，

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['sʌmdeɪ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm]

abuses	and	things	like	that	,	and	I'm	sure	someday	everything	will	come
滥用	和	事物	喜欢	那	,	和	我是	当然	总有一天	一切	将要	来

[aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

out	all	right	.
出去	全部	正确的	.

诸如此类的虐待和事情，我相信总有一天一切都会好起来的。

[haʊ'evər] , ['kɑ:nræd][ɪz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "

However	,	Conrad	is	so	impatient	.	"
然而	,	康拉德	是	所以	不耐烦	.	"

然而，康拉德却非常没有耐心。

" [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rld] , [mə'ʃi:nz] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] , " ['mɑ:rtn] [sə'dʒestɪd] .

"	I	thought	,	in	your	world	,	machines	did	all	the	work	,	"	Martin	suggested	.
"	我	想法	,	在	你的	世界	,	机器	做过	全部	这	工作	,	"	马丁	建议	.

“我以为在你们的世界里，机器包揽了所有工作，”马丁说道。

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] — ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] !

"	I've	told	you	—	our	world	is	precisely	the	same	as	this	one	!
"	我已经	讲述	你	—	我们的	世界	是	恰恰	这	相同的	作为	这	一	!

“我已经告诉过你们了——我们的世界和这个世界一模一样！”

" ['reɪmənd] [snæpt] .

"	Raymond	snapped	.
"	雷蒙德	啪啪	.

雷蒙德突然爆发了。

" [wi:; wi][dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	We	just	come	a	couple	of	centuries	or	so	later	,	that's	all	.
"	我们	只是	来	一个	夫妻	的	几个世纪	或者	所以	之后	,	那就是	全部	.

“我们只是晚了两百年左右才出现而已。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

But	remember	,	our	interests	are	identical	.
但	记住	,	我们的	兴趣	是	完全相同的	.

但请记住，我们的利益是一致的。

[wɪə(r)] ['vɜːrtʃuəli][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] . . . [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː]

We're	virtually	the	same	people	.	.	.	although	it	is	amazing	what	a	difference	two
是	几乎	这	相同的	人们	.	.	.	虽然	它	是	惊人的	什么	一个	不同之处	二

['hʌndrəd] [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,

hundred	odd	years	of	progress	and	polish	can	make	in	a	species	,
百	奇怪的	年	的	进步	和	抛光	能	制作	在	一个	物种	,

我们本质上还是同一群人……尽管两百多年的进步和发展能给一个物种带来如此巨大的变化，这着实令人惊讶。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['maɪldli] : " [haʊ'evər] ,

"	He	continued	more	mildly	:	"	However	,
"	他	持续	更多的	轻微地	:	"	然而	,

他语气缓和了一些，继续说道："然而，

['iːv(ə)n][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [mə'ʃiːnəri]

even	you	ought	to	be	able	to	understand	that	we	can't	make	machinery
甚至	你	应该	到	是	有能力的	到	理解	那	我们	不能	制作	机械

[wɪ'ðaʊt] ['met(ə)l] .

without	metal	.
没有	金属	.

即使是你也应该明白，没有金属我们就造不出机器。

[wiː; wi] [niːd] [fuːd] .

We	need	food	.
我们	需要	食物	.

我们需要食物。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - ['sɪstəm] [p'lænɪts] .

All	that	sort	of	thing	comes	from	the	out	-	system	planets	.
全部	那	种类	的	事物	来	从	这	出去	-	系统	行星	.

所有这些都来自太阳系外的行星。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðoʊz] [wɜːrld] ,

And	,	on	those	worlds	,
和	,	在	那些	世界	,

而在那些世界里，

[its] [fɑːr] ['tʃiːpər] [tuː; tə][juːz] ['neɪtɪv] ['leɪbər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] .

it's	far	cheaper	to	use	native	labor	than	to	ship	out	all	that	expensive	machinery	.
它是	远的	更便宜	到	使用	本国的	劳动	比	到	船	出去	全部	那	昂贵的	机械	.

使用本地劳动力比把所有昂贵的机器设备运出去便宜得多。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dʒɑːbz] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

After	all	,	if	we	didn't	give	the	natives	jobs	,	how	would	they	manage	to	live	?
后	全部	,	如果	我们	没有	给	这	本地人	工作	,	如何	会	他们	管理	到	居住	?

"

"

"

毕竟，如果我们不给当地人提供工作，他们怎么生活呢?

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] ?

"	How	did	they	live	before	?
"	如何	做过	他们	居住	前	?

他们以前是怎么生活的?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ? . . .

Come	to	think	of	it	,	if	you	don't	work	,	how	do	you	live	now	?	.	.	.
来	到	思考	的	它	, 如果	你	不	工作	,	如何	做	你	居住	现在	?	.	.	.	

仔细想想，如果不工作，你现在怎么生活呢?

[aɪ][dəunt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd]

I	don't	mean	in	the	now	for	me	,	but	the	now	for	you	,	"	Martin	explained
我	不	意思是	在	这	现在	为了	我	,	但	这	现在	为了	你	,	"	马丁	解释

[lə'bɔːriəsli] .

laboriously	.
费力地	.

"我指的不是我现在的处境，而是你的处境，"马丁费力地解释道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It	was	so	difficult	to	live	in	the	past	and	think	in	the	future	.
它	曾是	所以	难的	到	居住	在	这	过去的	和	思考	在	这	未来	.

活在过去，却想着未来，这太难了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , " ['reɪmənd]

"	I'm	trying	to	talk	to	you	as	if	you	were	an	adult	,	"	Raymond
"	我是	尝试	到	讲话	到	你	作为	如果	你	是	一个	成人	,	"	雷蒙德

[sed] ,

said	,
说	,

"我尽量像对待成年人一样跟你说话，"雷蒙德说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] — "

"	but	if	you	will	persist	in	these	childish	interruptions	—	"
"	但	如果	你	将要	坚持	在	这些	幼稚	中断	—	"

"但是如果你继续像个孩子一样打断我——"

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	Martin	said	.
"	我是	对不起	,	"	马丁	说	.

"对不起，"马丁说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] , [fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [left][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	wasn't	,	for	by	now	he	had	little	respect	left	for	any	of	his
但	他	不是	,	为了	经过	现在	他	有	小的	尊重	左边	为了	任何	的	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

但他并没有，因为此时他对自己的后代已经几乎没有任何尊重可言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər]

They	were	all	exceedingly	handsome	and	cultivated	young	people	,	with	superior
他们	是	全部	非常	英俊的	和	栽培	年轻的	人们	,	和	优越的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

educations	,
教育	,

他们都是相貌英俊、举止文雅的年轻人，受过良好的教育。

[smuːð] [weɪz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst]

smooth	ways	of	speaking	and	considerable	self	-	confidence	,	but	they	just
光滑的	方式	的	请讲	和	大量	自己	-	信心	,	但	他们	只是

[wəːnt, weənt] ['veri] [braɪt] .

weren't	very	bright	.
不是	非常	明亮的	.

他们说话圆滑，自信心十足，但其实并不聪明。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]
And **he** **had** **discovered** **that** **Raymond** **was** **perhaps** **the** **most** **intelligent**
和 他 有 发现 那 雷蒙德 曾是 也许 这 最多 聪明的
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
of **the** **lot** **.**
的 这 很多 .

他发现，雷蒙德或许是这些人中最聪明的。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['relətɪvli] [ʃɔ:rt] [spæn][ʌv; əv][taɪm] , [hɪz; ɪz][laɪn][ɔ:r] — [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nɪŋ] —
Somewhere **in** **that** **relatively** **short** **span** **of** **time** **,** **his** **line** **or** **—** **more** **frightening** **—**
某处 在 那 相对地 短的 跨度 的 时间 , 他的 线 或者 — 更多的 令人恐惧 —
[hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .
his **race** **had** **lost** **something** **vital** **.**
他的 种族 有 丢失的 某物 必不可少的 .

在相对较短的时间内，他的血脉，或者更可怕的是，他的种族，失去了某些至关重要的东西。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ænsestər] [held] [hɪm; ɪm] , ['reɪmənd]
Unaware **of** **the** **near** **-** **contempt** **in** **which** **his** **young** **ancestor** **held** **him** **,** **Raymond**
不知情 的 这 靠近 - 鄙视 在 哪个 他的 年轻的 祖先 握住 他 , 雷蒙德
[went] [ɑ:n] ['blændli] :
went **on** **blandly** **:**
去 在 平淡地 :

雷蒙德丝毫没有意识到他年轻的祖先对他近乎蔑视的态度，依然平静地继续说道：

" ['enihaʊ] , ['kɑ:nræd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə] [fi:l] [pər'tɪkjələrli] ['gɪlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hi:; hi]
" **Anyhow** **,** **Conrad** **took** **it** **upon** **himself** **to** **feel** **particularly** **guilty** **,** **because** **,** **he**
" 无论如何 , 康拉德 采取 它 之上 他自己 到 感觉 特别 有罪的 , 因为 , 他
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided **,**
决定 ,

总之，康拉德觉得自己应该感到格外内疚，因为他决定，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
if **it** **hadn't** **been** **for** **the** **fact** **that** **our** **great** **-** **grandfather** **discovered** **the**
如果 它 之前没有 到过 为了 这 事实 那 我们的 伟大的 - 祖父 发现 这
['su:pər] - [draɪv] ,
super **-** **drive** **,**
极好的 - 驾驶 ,

如果不是我们的曾祖父发现了超级驱动器，

[wi:; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
we **might** **never** **have** **reached** **the** **stars** **.**
我们 可能 绝不 有 达到 这 明星 .

我们或许永远无法抵达星辰。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] — [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] ['gɪlti] , [aɪ] [mi:n] .
Which **is** **ridiculous** **—** **his** **feeling** **guilty** **,** **I** **mean** **.**
哪个 是 荒谬的 — 他的 感觉 有罪的 , 我 意思是 .

这太荒谬了——我是说，他居然会感到内疚。

[pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,
Perhaps **a** **great** **-** **grandfather** **is** **responsible** **for** **his** **great** **-** **grandchildren** **,**
也许 一个 伟大的 - 祖父 是 负责任的 为了 他的 伟大的 - 孙辈 ,

或许曾祖父要对他的曾孙辈负责，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] - ['grɑntʃaɪld] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] -
but **a** **great** **-** **grandchild** **can** **hardly** **be** **held** **accountable** **for** **his** **great** **-**
但 一个 伟大的 - 孙子 能 几乎 是 握住 问责制 为了 他的 伟大的 -
['grænfɑ:ðər] . "
grandfather **.** **"**
祖父 . "

但很难让曾孙为他的曾祖父负责。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['græntʃaɪld] ?
" How about a great - great - grandchild ?
" 如何 关于 一个 伟大的 - 伟大的 - 孙子 ?

“那要不要考虑玄孙呢？”

" ['mɑːrtn] ['kudnt] [help] ['æskɪŋ] .
" Martin couldn't help asking .
" 马丁 不能 帮助 问 .

马丁忍不住问道。

['reɪmənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] .
Raymond flushed a delicate pink .
雷蒙德 酡 一个 精美的 粉色的 .

雷蒙德的脸颊泛起了淡淡的粉红色。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] ? "
" Do you want to hear the rest of this or don't you ? "
" 做 你 想 到 听到 这 休息 的 这 或者 不 你 ? "

“你想听完剩下的部分吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [duː] !
" Oh , I do !
" 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！”

" ['mɑːrtn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [piːst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [lɔːŋ] [sɪns] ,
He had pieced the whole thing together for himself long since ,
他 有 拼接 这 所有的 事物 一起 为了 他自己 长的 自从 ,

他很久以前就已经把整件事拼凑起来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['reɪmənd] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he wanted to hear how Raymond would put it .
但 他 通缉 到 听到 如何 雷蒙德 会 放 它 .

但他想听听雷蒙德会怎么说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [prə'fesər] ['fɑːrkəs] [hæz; həz] [dʒʌst] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
" Unfortunately , Professor Farkas has just perfected the time transmitter .
" 很遗憾 , 教授 法卡斯 有 只是 完善 这 时间 发射机 .

“不幸的是，法卡斯教授刚刚完善了时间传送器。”

[ðoʊz] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [ə'fɪʃəs] — ['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] ['sensləs] [θɪŋz] .
Those government scientists are so infernally officious — always inventing such senseless things .
那些 政府 科学家 是 所以 地狱般地 爱管闲事的 — 总是 发明 这样的 无意义的 事物 .

那些政府科学家真是太爱管闲事了——总是发明一些毫无意义的东西。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌʃ] - [hʌʃ] ,
It's supposed to be hush - hush ,
它是 据称 到 是 嘘 - 嘘 ,

这件事应该保密。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [nuːz] [wɪl] [liːk] [aʊt] [wen] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['despərət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ]
but **you** **know** **how** **news** **will** **leak** **out** **when** **one** **is** **always** **desperate** **for** **a** **fresh**
但 你 知道 如何 消息 将要 泄露 出去 什么时候 一 是 总是 绝望的 为了 一个 新鲜的
['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
topic **of** **conversation** **.**
话题 的 对话 .

但你知道，当一个人总是渴望找到新的谈话话题时，消息就会泄露出去。

" ['enihaʊ] , ['reɪmənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" **Anyhow** **,** **Raymond** **went** **on** **to** **explain** **,**
" 无论如何 , 雷蒙德 去 在 到 解释 ,

"总之，"雷蒙德继续解释道，"

['kɑːnræd][hæd; həd] [braibd] [wʌn][ʌv; əv]['fɑːrkəs] - [ə'sɪstənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] .
Conrad **had** **bribed** **one** **of** **Farkas** **'** **assistants** **for** **a** **set** **of** **the** **plans** **.**
康拉德 有 受贿 一 的 法卡斯 - 助理 为了 一个 放 的 这 计划 .

康拉德贿赂了法卡斯的一名助手，获得了一套设计图。

['kɑːnrædz][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] " [ɪ'lɪmɪneɪt] !
Conrad's **idea** **had** **been** **to** **go** **back** **in** **time** **and** **"** **eliminate** **!**
康拉德的 主意 有 到过 到 去 后退 在 时间 和 " 排除 !

康拉德的想法是回到过去"消除！"

" [ðer; ðər] ['kɑːmən] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
" **their** **common** **great** **-** **grandfather** **.**
" 他们的 常见的 伟大的 - 祖父 .

"他们的共同曾祖父。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [speɪs] - [draɪv] , [ænd; ənd] , [hens] ,
In **that** **way** **,** **there** **would** **be** **no** **space** **-** **drive** **,** **and** **,** **hence** **,**
在 那 方式 , 那里 会 是 不 空间 - 驾驶 , 和 , 因此 ,

那样一来，就不会有太空驱动装置，因此，

[ðə; ði] [tə'restriəl] [wʊd] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
the **Terrestrials** **would** **never** **get** **to** **the** **other** **planets** **and** **oppress** **the** **local**
这 陆生动物 会 绝不 得到 到 这 其他 行星 和 压迫 这 当地的
[ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
aborigines **.**
土著居民 .

地球人永远无法到达其他星球并压迫当地土著居民。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] , " ['mɑːrtn] [əb'zɜːrvd] .
" **Sounds** **like** **a** **good** **way** **of** **dealing** **with** **the** **problem** **,** **"** **Martin** **observed** **.**
" 声音 喜欢 一个 好的 方式 的 处理 和 这 问题 , " 马丁 观察到 .

"听起来这是个解决问题的好办法，"马丁评论道。

['reɪmənd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Raymond **looked** **annoyed** **.**
雷蒙德 看起来 恼怒 .

雷蒙德看起来很恼火。

" [its] [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
" **It's** **the** **adolescent** **way** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **do** **away** **with** **it** **,** **rather** **than**
" 它是 这 青少年 方式 , " 他 说 , " 到 做 离开 和 它 , 相当 比
[faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
find **a** **solution** **.**
寻找 一个 解决方案 .

"这是青少年才会有的做法，"他说，"就是想办法解决问题，而不是想办法摆脱它。"

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] ? "
Would **you** **destroy** **a** **whole** **society** **in** **order** **to** **root** **out** **a** **single** **injustice** **?** **"**
会 你 破坏 一个 所有的 社会 在 命令 到 根 出去 一个 单身的 不公正 ? "

为了根除一个不公正现象，你会摧毁整个社会吗?

" [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['ʌðərwaɪz] . "
" Not if it were a good one otherwise . "
" 不是 如果 它 是 一个 好的 一 否则 . "

"如果它本身是个好选择的话，那就另当别论了。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ænsər] .
" Well , there's your answer .
" 出色地 , 有 你的 回答 .

"好了，这就是答案。"

['kɑːnræd][gɑːt][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [bɪlt] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
Conrad got the apparatus built , or perhaps he built it himself .
康拉德 得到 这 设备 建造 , 或者 也许 他 建造 它 他自己 .

康拉德制造了这台装置，或者也许是他自己制造的。

[wʌn] ['dʌznt] [ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mætərz] .
One doesn't inquire too closely into such matters .
一 不 查询 也 密切 进入 这样的 事情 .

人们不会过分探究这类事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
But when it came to the point ,
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 ,

但说到重点，

['kɑːnræd] ['kudnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Conrad couldn't bear the idea of eliminating our great - grandfather — because
康拉德 不能 熊 这 主意 的 消除 我们的 伟大的 - 祖父 — 因为
['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
our great - grandfather was such a good man ,
我们的 伟大的 - 祖父 曾是 这样的 一个 好的 男人 ,

康拉德无法忍受除掉我们的曾祖父——因为我们的曾祖父是个好人。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['reɪməndz] [ɪk'spresɪv] ['ʌpər] [lɪp] [kɜːrld] .
" Raymond's expressive upper lip curled .
" 雷蒙德的 富有表现力的 上 唇 卷曲 .

雷蒙德富有表现力的上唇微微翘起。

" [soʊ]['kɑːnræd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [stɪl] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] -
" So Conrad decided to go further back still and get rid of his great -
" 所以 康拉德 决定 到 去 更远 后退 仍然 和 得到 摆脱 的 他的 伟大的 -
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['fɑːðər] — ['huːd] [bɪn] ,
grandfather's father — who'd been ,
祖父的 父亲 — 谁会 到过 ,

于是康拉德决定继续追溯，除掉他的曾祖父的父亲——他曾经是.....

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɜːrθləs] ['kærəktər] . "
by all accounts , a pretty worthless character . "
经过 全部 账户 , 一个 漂亮的 毫无价值 特点 . "

无论从哪个角度来看，他都是个相当没用的人。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['mɑːrtn] [sed] ['kwaɪətli] .
" That would be me , I suppose , " Martin said quietly .
" 那 会 是 我 , 我 认为 , " 马丁 说 悄悄 .

"我想那应该是我吧，"马丁平静地说。

['reɪmənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːp] [roʊz] .

Raymond	**turned**	**a**	**deep**	**rose**	**.**
雷蒙德	转向	一个	深的	玫瑰	.

雷蒙德的脸瞬间涨得通红。

" [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	**Well**	**,**	**doesn't**	**that**	**just**	**go**	**to**	**prove**	**you**	**mustn't**	**believe**	**everything**	**you**	**hear**	**?**
"	出色地	,	不	那	只是	去	到	证明	你	不得	相信	一切	你	听到	?

"这岂不是正好证明你不能轻信你听到的一切吗？"

" [ðə; ði][nekst] ['sentəns] ['tʌmbld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	**The**	**next**	**sentence**	**tumbled**	**out**	**in**	**a**	**rush**	**.**
"	这	下一个	句子	翻滚	出去	在	一个	匆忙	.

"下一句话脱口而出。"

" [aɪ] [wɜːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['ʌðər]

"	**I**	**wormed**	**the**	**whole**	**thing**	**out**	**of**	**him**	**and**	**all**	**of**	**us**	**—**	**the**	**other**
"	我	驱虫	这	所有的	事物	出去	的	他	和	全部	的	我们	—	这	其他

['kʌznz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

cousins	**and**	**me**	**—**	**held**	**a**	**council**	**of**	**war**	**,**
表兄弟姐妹	和	我	—	握住	一个	理事会	的	战争	,

"我从他口中套出了全部真相，然后我们所有人——包括其他堂兄弟和我——召开了一次军事会议。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['duːti][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ɑːr'selvz]

and	**we**	**decided**	**it**	**was**	**our**	**moral**	**duty**	**to**	**go**	**back**	**in**	**time**	**ourselves**
和	我们	决定	它	曾是	我们的	道德	责任	到	去	后退	在	时间	我们自己

[ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

and	**protect**	**you**	**.**
和	保护	你	.

我们决定，我们有道义上的责任亲自回到过去保护你。

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət]['mɑːrtn] .

"	**He**	**beamed**	**at**	**Martin**	**.**
"	他	光束	在	马丁	.

他朝马丁露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['sloʊli] .

The	**boy**	**smiled**	**slowly**	**.**
这	男生	微笑	缓慢地	.

男孩缓缓露出了笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

"当然。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .

You	**had**	**to**	**.**
你	有	到	.

你必须这么做。

[ɪf] ['kɑːnræd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɪst] ,

If	**Conrad**	**succeeded**	**in**	**eliminating**	**me**	**,**	**then**	**none**	**of**	**you**	**would**	**exist**	**,**
如果	康拉德	成功了	在	消除	我	,	然后	没有任何	的	你	会	存在	,

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	**you**	**?**
会	你	?

如果康拉德成功地除掉了我，那么你们所有人都不会存在，对吗？

" ['reɪmənd] [fraund] .
" Raymond frowned .
" 雷蒙德 皱眉 .

雷蒙德皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['tʃɪrfəli] .
Then he shrugged cheerfully .
然后 他 耸了耸肩 愉快地 .

然后他愉快地耸了耸肩。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [aʊt]
you didn't really suppose we were going to all this trouble and expense out
你 没有 真的 认为 我们 是 去 到 全部 这 麻烦 和 费用 出去
[ʌv; əv] [ʃɪr] ['æltruɪzəm] ,
of sheer altruism ,
的 透明 利他主义 ,

你不会真的以为我们会出于纯粹的利他主义而费尽心思、花费这么多钱吧?

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ]
" he asked , turning on the charm which all the cousins possessed to a
" 他 问 , 转弯 在 这 魅力 哪个 全部 这 表兄弟姐妹 拥有 到 一个
['kɑːnstərˌneɪtɪŋ] [dɪ'griː] .
consternating degree .
令人不安的 程度 .

“他问道，同时展现出所有堂兄弟都拥有的那种令人胆寒的魅力。”

['mɑːrtn][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
Martin had , of course , no illusions on that score ;
马丁 有 , 的 课程 , 不 幻觉 在 那 分数 ;

当然，马丁对此没有任何幻想;

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
he had learned long ago that nobody did anything for nothing .
他 有 学习 长的 前 那 无人 做过 任何事物 为了 没有什么 .

他很久以前就明白，没有人会白白付出努力。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz] .
But saying so was unwise .
但 说 所以 曾是 失策 .

但这样说并不明智。

" [wiː; wi] [braibd] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][plænz][aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ə'sɪstənts] ,
" We bribed another set of plans out of another of the professor's assistants ,
" 我们 受贿 其他 放 的 计划 出去 的 其他 的 这 教授们 助理 ,

“我们贿赂了教授的另一位助手，让他提供了另一套设计方案。”

" ['reɪmənd] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] ['mɑːrtn][hæd; həd] ['ænsər] ,
" Raymond continued , as if Martin had answered ,
" 雷蒙德 持续 , 作为 如果 马丁 有 回答 ,

雷蒙德继续说道，仿佛马丁已经回答了似的。

" [ænd; ənd] — [ɑː] — [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['hændikræft] [ɪn'θuːziæst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['gædʒɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	and	—	ah	—	induced	a	handicraft	enthusiast	to	build	the	gadget	for	us	.
"	和	—	啊	—	诱导	一个	手工业	爱好者	到	建造	这	小工具	为了	我们	.

“然后——啊——说服了一位手工艺爱好者为我们制作了这个小玩意儿。

" [ɪn'djʊst] , ['mɑːrtn] [nuː] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['blækmeɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Induced	,	Martin	knew	,	could	have	meant	anything	from	blackmail	to	the
"	诱导	,	马丁	知道	,	可以	有	意思是	任何事物	从	勒索	到	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['meɪd(ə)n] .

use	of	the	iron	maiden	.
使用	的	这	铁	少女	.

“马丁知道，‘诱导’可能意味着任何事情，从敲诈勒索到使用铁处女。”

" [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['kɑːnræd] .

"	Then	we	were	all	ready	to	forestall	Conrad	.
"	然后	我们	是	全部	准备好	到	垄断	康拉德	.

“然后我们都准备好阻止康拉德。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['gɑːrdɪd] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

If	one	of	us	guarded	you	night	and	day	,
如果	一	的	我们	守卫	你	夜晚	和	天	,

如果我们中有人日夜守护你，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plɑːt] .

he	would	never	be	able	to	carry	out	his	plot	.
他	会	绝不	是	有能力的	到	携带	出去	他的	阴谋	.

他的阴谋永远不可能得逞。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['kaʊntər] - [plæn] ,

So	we	made	our	counter	-	plan	,
所以	我们	制成	我们的	柜台	-	计划	,

于是我们制定了应对方案。

[set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

set	the	machine	as	far	back	as	it	would	go	—	and	here	we	are	!	"
放	这	机器	作为	远的	后退	作为	它	会	去	—	和	这里	我们	是	!	"

把机器调到最远的位置——瞧!

" [aɪ] [siː] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	I	see	,	"	Martin	said	.
"	我	看	,	"	马丁	说	.

“我明白了，”马丁说。

['reɪmənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] .

Raymond	didn't	seem	to	think	he	really	did	.
雷蒙德	没有	似乎	到	思考	他	真的	做过	.

雷蒙德似乎并不认为他真的做到了。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dɪ'fensɪvli] , " [wət'evər] ['aʊər; ɑːr]['məutivz] ,

"	After	all	,	"	he	pointed	out	defensively	,	"	whatever	our	motives	,
"	后	全部	,	"	他	尖	出去	防守	,	"	任何	我们的	动机	,

“毕竟，”他辩解道，“无论我们的动机是什么，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	has	turned	into	a	good	thing	for	you	.
它	有	转向	进入	一个	好的	事物	为了	你	.

这对你来说反而成了件好事。

[naɪs] [hoʊm] , ['kʌltʃərd] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ðə; ði] [kən'tempərəri] [kən'viːnjənsis] ,

Nice	home	,	cultured	companions	,	all	the	contemporary	conveniences	,
好的	家	,	有文化的	同伴	,	全部	这	当代的	便利设施	,

漂亮的房子，有修养的室友，所有现代化的便利设施。

[plʌs] [sʌm; səm] ['hændi] [ə'nækrənɪzəmz] — [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] .

plus	some	handy	anachronisms	—	I	don't	see	what	more	you	could	ask	for	.
加	一些	便利	时代错置	—	我	不	看	什么	更多的	你	可以	问	为了	.

再加上一些巧妙的时代错置——我想不出你还能要求什么了。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .

You're	getting	the	best	of	all	possible	worlds	.
你是	获得	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.

你得到了所有可能情况下最好的结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɪniən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪni] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['sʌbɜːrb] [wer] ['eni]

Of	course	Ninian	was	a	ninny	to	locate	in	a	mercantile	suburb	where	any
的	课程	尼尼安	曾是	一个	傻瓜	到	定位	在	一个	商业	市郊	在哪里	任何

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [kɔːz] [tɔːk] .

little	thing	out	of	the	way	will	cause	talk	.
小的	事物	出去	的	这	方式	将要	原因	讲话	.

当然，把尼尼安安置在商业郊区是个愚蠢的决定，因为在那里，任何一点小事都会引起人们的议论。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪrə] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɜːkəntiːlz]

How	thankful	I	am	that	our	era	has	completely	disposed	of	the	mercantiles
如何	感恩	我	是	那	我们的	时代	有	完全地	处置	的	这	商人

— "

— "

— "

我多么庆幸我们这个时代已经彻底摒弃了商业主义——

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

"	What	did	you	do	with	them	?
"	什么	做过	你	做	和	他们	?

你把它们怎么处理了?

" ['mɑːrtn] [æskt] .

"	Martin	asked	.
"	马丁	问	.

马丁问道。

[bʌt; bət] ['reɪmənd] [rʌʃt] [ɑːn] : " [suːn] [æz; əz] ['nɪniən] [goʊz] [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] ,

But	Raymond	rushed	on	:	"	Soon	as	Ninian	goes	and	I'm	in	full	charge	,
但	雷蒙德	匆忙	在	:	"	很快	作为	尼尼安	去	和	我是	在	满的	收费	,

但雷蒙德急忙说道："尼尼安一走，我全权负责，

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['grændɚ] [skeɪl] .

we'll	get	a	more	isolated	place	and	run	it	on	a	far	grander	scale	.
出色地	得到	一个	更多的	孤立	地方	和	跑步	它	在	一个	远的	更宏伟	规模	.

我们将选择一个更偏僻的地方，并以更大的规模来运营。

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ; [ðə; ði] ['rɪtʃər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

Ostentation	—	that's	the	way	to	live	here	and	now	;	the	richer	you	are	,
炫耀	—	那就是	这	方式	到	居住	这里	和	现在	;	这	更富有	你	是	,

炫耀——这就是当下生活的生存之道；你越富有，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌeksen'trɪsəti] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

the	more	eccentricity	you	can	get	away	with	.
这	更多的	古怪	你	能	得到	离开	和	.

越是特立独行，越能逃脱惩罚。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	,	"	he	added	,
和	,	"	他	额外	,

他还补充道："

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [aɪ] ['sʌfər] [θruː]
" I might as well be as comfortable as possible while I suffer through
" 我 可能 作为 出色地 是 作为 舒服的 作为 可能的 尽管 我 遭受 通过
[ðɪs] ['retʃɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [stɪnt] . "
this wretched historical stint . "
这 可怜 历史 限制 . "

"既然要忍受这段糟糕的历史时期，我不如尽可能地让自己舒服些。"

" [soʊ] ['nɪniənz] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [nuːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['kjʊriəsli]
" So Ninian's going , " said Martin , wondering why the news made him feel curiously
" 所以 尼尼安的 去 , " 说 马丁 , 好奇 为什么 这 消息 制成 他 感觉 奇怪的是
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

"所以尼尼安要走了，"马丁说道，他不明白为什么这个消息让他感到莫名的孤独。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Because , although he supposed he liked her in a remote kind of
因为 , 虽然 他 据称 他 喜欢 她 在 一个 偏僻的 种类 的
[wei] ,
way ,
方式 ,

因为，尽管他认为自己对她有一种淡淡的喜欢，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he had no fondness for her — or she , he knew , for him .
他 有 不 喜爱 为了 她 — 或者 她 , 他 知道 , 为了 他 .

他对她没有任何好感——他也知道，她对他也没有好感。

" [wel] , [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [spend] [ɪn]['eksaɪl] ,
" Well , five years is rather a long stretch for any girl to spend in exile ,
" 出色地 , 五 年 是 相当 一个 长的 拉紧 为了 任何 女孩 到 花费 在 流亡 ,

"嗯，对任何一个女孩来说，五年流放生活都算是相当漫长的了。"

" ['reɪmənd] [ɪk'spleɪnd] , " ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪf][spænz][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
" Raymond explained , " even though our life spans are a bit longer than
" 雷蒙德 解释 , " 甚至 尽管 我们的 生活 跨度 是 一个 少量 更长 比
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

雷蒙德解释说："尽管我们的寿命比你们的要长一些。"

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .
Besides , you're getting too old now to be under petticoat government .
除了 , 你是 获得 也 老的 现在 到 是 在下面 衬裙 政府 .

此外，你现在年纪也大了，不适合再受裙带政治的摆布了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət]['mɑːrtn] .
" He looked inquisitively at Martin .
" 他 看起来 好奇地 在 马丁 .

他好奇地看着马丁。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɔːl] ['wiːpi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] , [ɑːr; ər]
" You're not going to go all weepy and make a scene when she leaves , are
" 你是 不是 去 到 去 全部 哭泣的 和 制作 一个 场景 什么时候 她 树叶 , 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"她走的时候，你不会哭哭啼啼、大吵大闹吧？"

" [noʊ] . . . . " ['mɑːrtn] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	No	.	.	.	.	"	Martin	said	hesitantly	.
"	不	.	.	.	.	"	马丁	说	犹豫地	.

“不……”马丁犹豫地说。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	I	suppose	I	will	miss	her	.
"	哦	,	我	认为	我	将要	错过	她	.

“哦，我想我会想念她的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] [kloʊz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] .

But	we	aren't	very	close	,	so	it	won't	make	a	real	difference	.
但	我们	不是	非常	关闭	,	所以	它	惯于	制作	一个	真实的	不同之处	.

但我们关系并不密切，所以不会有什么实际影响。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][pɑːrt] : [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	That	was	the	sad	part	:	he	already	knew	it	wouldn't	make	a	difference	.
"	那	曾是	这	伤心	部分	:	他	已经	知道	它	不会	制作	一个	不同之处	.

“最令人难过的是：他早就知道这样做不会有任何改变。”

['reɪmənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Raymond	clapped	him	on	the	shoulder	.
雷蒙德	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

雷蒙德拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['slɑːpi] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [laɪk]['kɑːnræd] .

"	I	knew	you	weren't	a	sloppy	sentimentalist	like	Conrad	.
"	我	知道	你	不是	一个	邋遢	感伤主义者	喜欢	康拉德	.

“我知道你不像康拉德那样是个轻浮的感伤主义者。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][hæv; həv]['ræðər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Though	you	do	have	rather	a	look	of	him	,	you	know	.
尽管	你	做	有	相当	一个	看	的	他	,	你	知道	.

虽然你的确长得有点像他，你知道吗？

" ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnræd]['riːəl] .

"	Suddenly	that	seemed	to	make	Conrad	real	.
"	突然	那	似乎	到	制作	康拉德	真实的	.

“突然间，这似乎让康拉德变得真实起来。”

['mɑːrtn] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

Martin	felt	a	vague	stirring	of	alarm	.
马丁	毛毡	一个	模糊的	搅拌	的	警报	.

马丁感到一阵隐隐的不安。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'poʊzd] , [haʊ'evər] .

He	kept	his	voice	composed	,	however	.
他	保留	他的	嗓音	由	,	然而	.

然而，他始终保持着镇定的语气。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "

"	How	do	you	plan	to	protect	me	when	he	comes	?	"
"	如何	做	你	计划	到	保护	我	什么时候	他	来	?	"

“他来的时候，你打算怎么保护我？”

" [wel] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Well	,	each	one	of	us	is	armed	to	the	teeth	,	of	course	,
"	出色地	,	每个	一	的	我们	是	武装	到	这	牙齿	,	的	课程	,

“当然，我们每个人都全副武装。”

" ['reɪmənd] [sed] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [praɪd] ,

"	Raymond	said	with	modest	pride	,
"	雷蒙德	说	和	谦虚的	自豪	,

雷蒙德带着谦逊的自豪说道：

[dɪ'spleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [speɪsmənz] [gʌn] [ænd; ənd]
displaying **something** **that** **looked** **like** **a** **child's** **combination** **spaceman's** **gun** **and**
显示 某物 那 看起来 喜欢 一个 孩子的 组合 宇航员的 枪 和
[deθ] [reɪ] ,
death **ray** **,**
死亡 射线 ,

展出的是一个看起来像是儿童玩具枪和死亡射线组合体的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒenjuɪn] — [ænd; ənd] ['li:θ(ə)l]
but **which** **,** **Martin** **had** **no** **doubt** **,** **was** **a** **perfectly** **genuine** **—** **and** **lethal**
但 哪个 , 马丁 有 不 怀疑 , 曾是 一个 完美 真的 — 和 致命
— ['wepən] .
— **weapon** **.**
— 武器 .

但马丁毫不怀疑，这是一件货真价实的致命武器。

" [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'læbərət] ['bɜ:rglər] [ə'lɑ:rm] ['sɪstəm] .
" **And** **we've** **got** **a** **rather** **elaborate** **burglar** **alarm** **system** **.**
" 和 我们已经 得到 一个 相当 精心制作的 窃贼 警报 系统 .

"我们还安装了一套相当复杂的防盗报警系统。"

" ['mɑ:rtn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [wɪtʃ] ,
" **Martin** **inspected** **the** **system** **and** **made** **one** **or** **two** **changes** **in** **the** **wiring** **which** **,**
" 马丁 检查 这 系统 和 制成 一 或者 二 变化 在 这 接线 哪个 ,

"马丁检查了系统，并对线路做了一两处改动，

[hi:; hi] [felt] , [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
he **felt** **,** **would** **increase** **its** **efficiency** **.**
他 毛毡 , 会 增加 它是 效率 .

他认为，这将提高其效率。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:biəs] .
But **still** **he** **was** **dubious** **.**
但 仍然 他 曾是 可疑 .

但他仍然心存疑虑。

" ['meɪbi] ['itl] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ,
" **Maybe** **it'll** **work** **on** **someone** **coming** **from** **outside** **this** **house** **,**
" 或许 它将 工作 在 某人 未来 从 外部 这 房子 ,

"或许对从屋外来的人有用。"

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [taɪm] ? "
but **do** **you** **think** **it** **will** **work** **on** **someone** **coming** **from** **outside** **this** **time** **?** **"**
但 做 你 思考 它 将要 工作 在 某人 未来 从 外部 这 时间 ? "

但你认为这次对付外来者会有效吗?

" ['nevər] [fɪr] — [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tempərəl] ['reɪdiəs] , " ['reɪmənd] [rɪ'plaɪd] .
" **Never** **fear** **—** **it** **has** **a** **temporal** **radius** **,** **"** **Raymond** **replied** **.**
" 绝不 害怕 — 它 有 一个 颞 半径 , " 雷蒙德 回复 .

"别担心——它有时间半径，"雷蒙德回答道。

" ['fækt(ə)ri] [ˌgærən'ti:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] . "
" **Factory** **guarantee** **and** **all** **that** **.** **"**
" 工厂 保证 和 全部 那 . "

"有厂家保修什么的。"

" [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " ['mɑ:rtn] [sed] ,
" **Just** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **,** **"** **Martin** **said** **,**
" 只是 到 是 在 这 安全的 边 , " 马丁 说 ,

"只是为了以防万一，"马丁说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] , [tuː] . "

"	I	think	I'd	better	have	one	of	those	guns	,	too	.	"
"	我	思考	ID	更好的	有	一	的	那些	枪支	,	也	.	"

“我觉得我也最好弄一把那样的枪。”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! " [en'θuːzd] ['reɪmənd] .

"	A	splendid	idea	!	"	enthused	Raymond	.
"	一个	灿烂	主意	!	"	热情洋溢	雷蒙德	.

“真是个绝妙的主意！”雷蒙德兴奋地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] !

"	I	was	just	about	to	think	of	that	myself	!
"	我	曾是	只是	关于	到	思考	的	那	我	!

我正想说这个呢！

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪniən] [huː] [kraɪd] — [terz] [æt; ət]

"	When	it	came	time	for	the	parting	,	it	was	Ninian	who	cried	—	tears	at
"	什么时候	它	来了	时间	为了	这	离别	,	它	曾是	尼尼安	WHO	哭	—	眼泪	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] ,

her	own	inadequacy	,
她	自己的	不足	,

“临别之际，哭的是妮妮安——她为自己的不足而流泪。”

['mɑːrtn] [nuː] , [nɑːt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Martin	knew	,	not	of	sorrow	.
马丁	知道	,	不是	的	悲哀	.

马丁并不懂得悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [fɑːr] ['betər]

He	was	getting	skillful	at	understanding	his	descendants	,	far	better
他	曾是	获得	熟练	在	理解	他的	后代	,	远的	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

than	they	at	understanding	him	.
比	他们	在	理解	他	.

他越来越擅长了解他的后代，远比他的后代更了解他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['nevər] ['riːəli] [traɪd] .

But	then	they	never	really	tried	.
但	然后	他们	绝不	真的	尝试	.

但他们从未真正尝试过。

['nɪniən] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['wetli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʊd]

Ninian	kissed	him	wetly	on	the	cheek	and	said	she	was	sure	everything	would
尼尼安	亲吻	他	湿润地	在	这	脸颊	和	说	她	曾是	当然	一切	会

[wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [kʌm] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

work	out	all	right	and	that	she'd	come	see	him	again	.
工作	出去	全部	正确的	和	那	棚	来	看	他	再次	.

妮妮安在他脸颊上湿漉漉地吻了一下，说她相信一切都会好起来的，她还会再来看他的。

[ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] , [ðoʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] .

She	never	did	,	though	,	except	at	the	very	last	.
她	绝不	做过	,	尽管	,	除了	在	这	非常	最后的	.

但除了最后时刻，她始终没有这样做。

['reɪmənd] [ænd; ənd]['mɑːrtn] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['eriə] .

Raymond	and	Martin	moved	into	a	luxurious	mansion	in	a	remote	area	.
雷蒙德	和	马丁	已搬	进入	一个	豪华	大厦	在	一个	偏僻的	区域	.

雷蒙德和马丁搬进了一栋位于偏远地区的豪华宅邸。

[ðə; ði] [saɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [wʌn] ; [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] [keɪm] , [hæf] [ə; eɪ]

The	site	proved	a	well	-	chosen	one	;	when	the	Second	Atomic	War	came	,	half	a
这	地点	已证实	一个	出色地	-	选定	一	;	什么时候	这	第二	原子	战争	来了	,	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

dozen	years	later	,
打	年	之后	,

事实证明，这个地点选得非常明智；六年之后，第二次原子战争爆发了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tʌtʃt] .

they	weren't	touched	.
他们	不是	感动	.

它们没有被碰过。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪr] [lʌk] [ɔːr] ['ekspɜːrt] ['plænɪŋ] .

Martin	was	never	sure	whether	this	had	been	sheer	luck	or	expert	planning	.
马丁	曾是	绝不	当然	无论	这	有	到过	透明	运气	或者	专家	规划	.

马丁始终无法确定这究竟是纯粹的运气还是精心策划的结果。

['prɑːbəbli] [lʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'nept] [p'lænəz] .

Probably	luck	,	because	his	descendants	were	exceedingly	inept	planners	.
大概	运气	,	因为	他的	后代	是	非常	笨拙	规划者	.

或许是运气好，因为他的后代都是极其不称职的规划者。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðen] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['staɪlɪʃli] [æz; əz] ['mɑːrtn]

Few	people	in	the	world	then	could	afford	to	live	as	stylishly	as	Martin
很少	人们	在	这	世界	然后	可以	买得起	到	居住	作为	时尚地	作为	马丁

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

and	his	guardian	.
和	他的	监护人	.

当时世界上很少有人能像马丁和他的监护人那样过上如此奢华的生活。

[ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'teɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['gædʒɪt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

The	place	not	only	contained	every	possible	convenience	and	gadget	but	was
这	地方	不是	仅有的	包含	每一个	可能的	方便	和	小工具	但	曾是

[kræmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪbəˌloʊ] [ænd; ənd] [æn'tiːks] ,

crammed	with	bibelots	and	antiques	,
拥挤	和	小玩意	和	古董	,

这个地方不仅配备了各种便利设施和小玩意儿，而且还摆满了各种小摆件和古董。

['kerfəli] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

carefully	chosen	by	Raymond	and	disputed	by	Martin	,	for	,	to	the	man
小心	选定	经过	雷蒙德	和	争议	经过	马丁	,	为了	,	到	这	男人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

from	the	future	,
从	这	未来	,

这是雷蒙德精心挑选的，但遭到了马丁的反对，因为，对于来自未来的人来说，

[ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['aːrtifækts] [wɜːr; wər] [æn'tiːks] .

all	available	artifacts	were	antiques	.
全部	可用的	文物	是	古董	.

所有现存的文物都是古董。

['ʌðərwaɪz] , ['mɑːrtn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

Otherwise	,	Martin	accepted	his	new	surroundings	.
否则	,	马丁	公认	他的	新的	周围环境	.

除此之外，马丁接受了新的环境。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌld] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['su:doʊ] -
His **sense** **of** **wonder** **had** **become** **dulled** **by** **now** **and** **the** **pink** **pseudo** **-**
他的 感觉 的 想知道 有 变得 迟钝 经过 现在 和 这 粉色的 伪 -
['spænɪʃ] ['kæs(ə)l] — " [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] ['dredf(ə)l] ,
Spanish **castle** **—** **"** **architecturally** **dreadful** **,**
西班牙语 城堡 — " 建筑学上 可怕 ,

他的惊奇感已经消退，那座粉红色的仿西班牙城堡——“建筑风格糟糕透了”，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['reɪmənd] [hæd; həd] [sed] ,
of **course** **,** **"** **Raymond** **had** **said** **,**
的 课程 , " 雷蒙德 有 说 ,

“当然，”雷蒙德曾这样说过。

" [bʌt; bət][soʊ] [hɪ'leriəsli] ['tɪpɪk(ə)l] " — [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]
" **but** **so** **hilariously** **typical** **"** **—** **impressed** **him** **far** **less** **than** **had** **the**
" 但 所以 滑稽地 典型的 " — 印象深刻 他 远的 较少的 比 有 这
[sə'bɜ:rbən] [splɪt] - ['lev(ə)l] [ə'kweriəm] .
suburban **split** **-** **level** **aquarium** **.**
郊区 分裂 - 等级 水族馆 .

“但又如此滑稽地典型”——这远没有郊区错层式水族馆给他留下的印象那么深刻。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][moʊt] ? " ['mɑ:rtn] [sə'dʒestɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] .
" **How** **about** **a** **moat** **?** **"** **Martin** **suggested** **when** **they** **first** **came** **.**
" 如何 关于 一个 护城河 ? " 马丁 建议 什么时候 他们 第一的 来了 .

“挖条护城河怎么样？”马丁在他们刚来的时候建议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l] . "
" **It** **seems** **to** **go** **with** **a** **castle** **.** **"**
" 它 似乎 到 去 和 一个 城堡 . "

“它似乎和城堡很搭。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][moʊt][kʊd; kəd][stɑ:p]['kɑ:nræd] ?
" **Do** **you** **think** **a** **moat** **could** **stop** **Conrad** **?**
" 做 你 思考 一个 护城河 可以 停止 康拉德 ?

你认为护城河能阻止康拉德吗?

" ['reɪmənd] [æskt] , [ə'mju:zd] .
" **Raymond** **asked** **,** **amused** **.**
" 雷蒙德 问 , 觉得好笑 .

“雷蒙德饶有兴致地问道。”

" [noʊ] , " ['mɑ:rtn] [smaɪld] , ['fi:lɪŋ] ['rædər] ['sɪli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [si:m]
" **No** **,** **"** **Martin** **smiled** **,** **feeling** **rather** **silly** **,** **"** **but** **it** **would** **make** **the** **place** **seem**
" 不 , " 马丁 微笑 , 感觉 相当 愚蠢的 , " 但 它 会 制作 这 地方 似乎
['seɪfər] ['sʌmhaʊ] .
safer **somehow** **.**
更安全 不知何故 .

“不，”马丁笑着说，感觉自己有点傻，“但这会让这个地方看起来更安全一些。”

" [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['kɑ:nræd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **The** **threat** **of** **Conrad** **was** **beginning** **to** **make** **him** **grow** **more** **and** **more**
" 这 威胁 的 康拉德 曾是 开始 到 制作 他 生长 更多的 和 更多的
['nɜ:rvəs] .
nervous **.**
紧张的 .

康拉德的威胁让他越来越紧张。

[hiː; hi][gɑːt] ['reɪməndz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

He	got	Raymond's	permission	to	take	two	suits	of	armor	that	stood	in	the	front
他	得到	雷蒙德的	允许	到	拿	二	西装	的	盔甲	那	站立	在	这	正面

[hɔːl][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][mju'ziːəm] ,

hall	and	present	them	to	a	local	museum	,
大厅	和	展示	他们	到	一个	当地的	博物馆	,

他征得雷蒙德的同意，将摆放在前厅的两套盔甲捐赠给当地博物馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] .

because	several	times	he	fancied	he	saw	them	move	.
因为	一些	时代	他	幻想	他	锯	他们	移动	.

因为他好几次都觉得他看到它们在动。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ə'dept][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

He	also	became	an	adept	with	the	ray	gun	and	changed	the	surrounding
他	还	成为	一个	熟练	和	这	射线	枪	和	已更改	这	周围

['lændskeɪp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

landscape	quite	a	bit	with	it	,
景观	相当	一个	少量	和	它	,

他还精通了射线枪的使用，并用它对周围的地貌进行了相当大的改变。

[ʌn'tɪl] ['reɪmənd] [wɔːrnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [liːd] ['kɑːnræd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

until	Raymond	warned	that	this	might	lead	Conrad	to	them	.
直到	雷蒙德	警告	那	这	可能	带领	康拉德	到	他们	.

直到雷蒙德警告说，这可能会让康拉德找到他们。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , ['mɑːrtənz]['tuːtɝz][wɜːr; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] - [dɪ'griːd]

During	those	early	years	,	Martin's	tutors	were	exchanged	for	the	higher	-	degreed
期间	那些	早期的	年	,	马丁的	导师	是	交换	为了	这	更高	-	学位

[wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['niːdfl] .

ones	that	were	now	needful	.
一个	那	是	现在	需要	.

在那些早期岁月里，马丁的导师被替换成了当时急需的、拥有更高学历的导师。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'evɪtəbli] [ə'roʊz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['juːθs] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	question	inevitably	arose	of	what	the	youth's	vocation	in	that	life	was	going
这	问题	不可避免地	出现	的	什么	这	青年的	职业	在	那	生活	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

一个不可避免的问题是，这个年轻人的人生职业将会是什么。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [keɪm] [bæk] [θruː] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

At	least	twenty	of	the	cousins	came	back	through	time	to	hold	one	of	their
在	至少	二十	的	这	表兄弟姐妹	来了	后退	通过	时间	到	抓住	一	的	他们的

['vɪgərəs] ['fæməli] ['kaunslz] .

vigorous	family	councils	.
蓬勃	家庭	议会	.

至少有二十位堂兄弟姐妹穿越时空回到过去，召开了一次热闹的家族会议。

['mɑːrtn][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

Martin	was	still	young	enough	to	enjoy	such	occasions	,
马丁	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	享受	这样的	场合	,

马丁当时还很年轻，很能享受这样的场合。

['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]['væstli] [suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

finding	them	vastly	superior	to	all	other	forms	of	entertainment	.
寻找	他们	非常	优越的	到	全部	其他	表格	的	娱乐	.

他们认为娱乐方式远胜于其他所有娱乐形式。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːbləm] ['wʊdnt] [ə'raɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['mɑːrtn] ,
" **This sort of problem wouldn't arise in our day , Martin ,**
" 这 种类 的 问题 不会 出现 在 我们的 天 , 马丁 ,

"马丁，这种问题在我们这个时代是不会出现的。"

" ['reɪmənd] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Raymond commented as he took his place at the head of the table ,**
" 雷蒙德 评论 作为 他 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 桌子 ,

雷蒙德在餐桌首位坐下后说道："

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [wʌn] [spə'sɪfɪkli] [fiːlz] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [wʌn]
" **because , unless one specifically feels a call to some profession or other , one**
" 因为 , 除非 一 具体来说 感觉 一个 称呼 到 一些 职业 或者 其他 , 一
[dʒʌst] — [wel] , [drɪfts] [ə'lɔːŋ] ['hæpɪli] . "
just — well , drifts along happily . "
只是 — 出色地 , 漂移 沿着 快乐地 . "

"因为，除非一个人明确感受到自己应该从事某种职业，否则他就会——嗯，随波逐流，过得很开心。"

" ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld] , " ['greɪniə] [said] [æt; ət]['mɑːrtn] .
" **Ours is a wonderful world , " Grania sighed at Martin .**
" 我们的 是 一个 精彩的 世界 , " 格拉尼亚 叹了口气 在 马丁 .

"我们的世界真美好，"格拉尼亚叹了口气，看着马丁说道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
" **I only wish we could take you there .**
" 我 仅有的 希望 我们 可以 拿 你 那里 .

我真希望我们能带你去那里。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure you would like it . "
我是 当然 你 会 喜欢 它 . "

我相信你一定会喜欢的。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['greɪniə] !
" **Don't be a fool , Grania !**
" 不 是 一个 傻子 , 格拉尼亚 !

"别犯傻了，格拉尼亚！"

" ['reɪmənd] [snæpt] .
" **Raymond snapped .**
" 雷蒙德 啪啪 .

雷蒙德突然爆发了。

" [wel] , ['mɑːrtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ?
" **Well , Martin , have you made up your mind what you want to be ?**
" 出色地 , 马丁 , 有 你 制成 向上 你的 头脑 什么 你 想 到 是 ?

"马丁，你决定好你想成为什么样的人了吗？"

" ['mɑːrtn] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Martin affected to think .**
" 马丁 做作的 到 思考 .

马丁装作若有所思的样子。

" [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
" **A physicist , " he said , not without malice .**
" 一个 物理学家 , " 他 说 , 不是 没有 恶意 .

"一位物理学家，"他说道，语气中带着恶意。

" [ɔːr][pər'hæps][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Or perhaps an engineer .**
" 或者 也许 一个 工程师 .

或者，也许是一位工程师。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

"	There	was	a	loud	,	excited	chorus	of	dissent	.
"	那里	曾是	一个	大声	,	兴奋的	合唱	的	异议	.

“现场响起了一阵响亮而激动的反对声。”

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] .

He	chuckled	inwardly	.
他	轻笑	内心	.

他暗自发笑。

" [kɑːnt][duː][ðæt] , " [aɪvz] [sed] .

"	Can't	do	that	,	"	Ives	said	.
"	不能	做	那	,	"	艾夫斯	说	.

“那可不行，”艾夫斯说。

" [maɪt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	Might	pick	up	some	concepts	from	us	.
"	可能	挑选	向上	一些	概念	从	我们	.

或许能从我们这里学到一些东西。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] .

Don't	know	how	;	none	of	us	knows	a	thing	about	science	.
不	知道	如何	;	没有任何	的	我们	知道	一个	事物	关于	科学	.

不知道怎么做；我们谁也不懂科学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

But	it	could	happen	.
但	它	可以	发生	.

但这有可能发生。

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ɑːz'moʊsɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Subconscious	osmosis	,	if	there	is	such	a	thing	.
潜意识	渗透作用	,	如果	那里	是	这样的	一个	事物	.

潜意识渗透，如果真有这种东西的话。

[ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

That	way	,	you	might	invent	something	ahead	of	time	.
那	方式	,	你	可能	发明	某物	前方	的	时间	.

这样一来，你或许就能提前发明一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][plænz][frʌm; frəm] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃənd] [ˌjuː 'es] [ə'genst]

And	the	fellow	we	got	the	plans	from	particularly	cautioned	us	against
和	这	同伴	我们	得到	这	计划	从	特别	警告	我们	反对

[ðæt] .

that	.
那	.

而从我们那里拿到图纸的那个人特别告诫我们不要这样做。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Changing	history	.
变化	历史	.

改写历史。

['deɪndʒərəs] . "

Dangerous	.	"
危险的	.	"

危险的。”

" [maɪt] [mes] [ʌp]['aʊər; ɑːr][taɪm] ['fraɪtfəli] , " [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kən'trɪbjuːtɪd] , " [ðoʊ] , [tuː; tə]
" **Might** **mess** **up** **our** **time** **frightfully** **,** " **Bartholomew** **contributed** **,** " **though** **,** **to**
" 可能 混乱 向上 我们的 时间 可怕地 , " 巴塞洛缪 贡献 , " 尽管 , 到
[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ,
be **perfectly** **frank** **,**
是 完美 坦率 ,

"可能会严重扰乱我们的时间安排,"巴塞洛缪补充道,"不过,坦白地说,

[aɪ][kɑːnt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] . "
I **can't** **quite** **understand** **how** **.** **"**
我 不能 相当 理解 如何 . "

我不太明白是怎么回事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər]
" **I** **am** **not** **going** **to** **sit** **down** **and** **explain** **the** **whole** **thing** **to** **you** **all** **over**
" 我 是 不是 去 到 坐 向下 和 解释 这 所有的 事物 到 你 全部 超过
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

"我不会坐下来再把整件事解释一遍。"

[bɑːrt] !
Bart **!**
巴特 !

巴特!

" ['reɪmənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Raymond** **said** **impatiently** **.**
" 雷蒙德 说 不耐烦地 .

雷蒙德不耐烦地说。

" [wel] , ['mɑːrtn] ? "
" **Well** **,** **Martin** **?** **"**
" 出色地 , 马丁 ? "

"怎么样,马丁?"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
" **What** **would** **you** **suggest** **?**
" 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议?

" ['mɑːrtn] [æskt] .
" **Martin** **asked** **.**
" 马丁 问 .

马丁问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntər] ?
" **How** **about** **becoming** **a** **painter** **?**
" 如何 关于 成为 一个 画家 ?

"要不要考虑当一名画家?"

[ɑːrt][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
Art **is** **eternal** **.**
艺术 是 永恒 .

艺术永恒。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['dʒentlmənli] .
And **quite** **gentlemanly** **.**
和 相当 绅士风度 .

而且相当绅士。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [bɪ'haɪnd][ɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Besides	**,**	**artists**	**are**	**always**	**expected**	**to**	**be**	**either**	**behind**	**or**	**ahead**	**of**	**their**
除了	,	艺术家	是	总是	预期的	到	是	任何一个	在后面	或者	前方	的	他们的

[taɪmz] . "

times	**.**	**"**
时代	.	"

此外，人们总是期望艺术家要么落后于时代，要么领先于时代。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [ɑːtəli] ['ædɪd] , " [wʌn] [mɔːr] ['ɑːrtɪst] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]

"	**Furthermore**	**,**	**"**	**Ottillie**	**added**	**,**	**"**	**one**	**more**	**artist**	**couldn't**	**make**	**much**	**difference**	**in**
"	此外	,	"	奥蒂莉	额外	,	"	一	更多的	艺术家	不能	制作	很多	不同之处	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

“此外，”奥蒂利补充道，“多一位艺术家也不会对历史产生多大影响。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

There	**were**	**so**	**many**	**of**	**them**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**.**
那里	是	所以	许多	的	他们	全部	通过	这	年龄	.

历史上这样的人很多。

" ['mɑːrtn] ['kudnt] [hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	**Martin**	**couldn't**	**hold**	**back**	**his**	**question**	**.**
"	马丁	不能	抓住	后退	他的	问题	.

马丁忍不住问出了这个问题。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] , ['æktʃuəli] , [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ?

"	**What**	**was**	**I**	**,**	**actually**	**,**	**in**	**that**	**other**	**time**	**?**
"	什么	曾是	我	,	实际上	,	在	那	其他	时间	?

“在那个时代，我究竟是什么呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**chilly**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	寒冷	沉默	.

一片冰冷的沉默。

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " ['lælədʒi]['faɪnəli] [sed] .

"	**Let's**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**Lalage**	**finally**	**said**	**.**
"	我们来吧	不是	讲话	关于	它	,	亲爱的	,	"	拉拉格	最后	说	.

“亲爱的，我们还是别谈这个了。”拉拉格最后说道。

" [lets] [dʒʌst][biː; bi] ['θæŋkfl] [wiːv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] !

"	**Let's**	**just**	**be**	**thankful**	**we've**	**saved**	**you**	**from**	**that**	**!**
"	我们来吧	只是	是	感恩	我们已经	已保存	你	从	那	!

“我们应该庆幸我们把你从那种境地中解救了出来！”

" [soʊ] ['drɔːɪŋ] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd]['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['sekənd]

"	**So**	**drawing**	**teachers**	**were**	**engaged**	**and**	**Martin**	**became**	**a**	**very**	**competent**	**second**
"	所以	绘画	教师	是	已订婚的	和	马丁	成为	一个	非常	胜任的	第二

- [reɪt] ['ɑːrtɪst] .

-	**rate**	**artist**	**.**
-	速度	艺术家	.

于是，学校聘请了绘画老师，马丁也成为了一名非常称职的二流艺术家。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [fɜːrst][ræŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	**knew**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**achieve**	**first**	**rank**	**because**	**,**
他	知道	他	会	绝不	是	有能力的	到	达到	第一的	秩	因为	,

他知道自己永远不可能获得第一名，因为：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

even	**though**	**he**	**was**	**still**	**so**	**young**	**,**	**his**	**work**	**was**	**almost**	**purely**	**intellectual**	**.**
甚至	尽管	他	曾是	仍然	所以	年轻的	,	他的	工作	曾是	几乎	纯粹	知识分子	.

尽管他当时还很年轻，但他的作品几乎完全是学术性的。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wʌz; wəz] [fɪr] — [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [fɪr]

The	only	emotion	he	seemed	able	to	feel	was	fear	—	the	ever	-	present	fear
这	仅有的	情感	他	似乎	有能力的	到	感觉	曾是	害怕	—	这	曾经	-	展示	害怕

[ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][wɔːk]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk]

that	someday	he	would	turn	a	corridor	and	walk	into	a	man	who	looked	like
那	总有一天	他	会	转动	一个	走廊	和	走	进入	一个	男人	WHO	看起来	喜欢

[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] .

him	—	a	man	who	wanted	to	kill	him	for	the	sake	of	an	ideal	.
他	—	一个	男人	WHO	通缉	到	杀	他	为了	这	清酒	的	一个	理想的	.

他似乎唯一能感受到的情绪就是恐惧——一种挥之不去的恐惧，害怕有一天他会转过一条走廊，遇到一个和他长得一样的人——一个为了某种理想而想要杀了他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn]['mɑːrtənz] ['pɪktʃərz] .

But	the	fear	did	not	show	in	Martin's	pictures	.
但	这	害怕	做过	不是	展示	在	马丁的	图片	.

但马丁的照片中并没有流露出恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['pɪktʃərz] .

They	were	pretty	pictures	.
他们	是	漂亮的	图片	.

照片很漂亮。

['kʌz(ə)n] [aɪvz] — [naʊ] [ðæt] ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['oʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

Cousin	Ives	—	now	that	Martin	was	older	,	he	was	told	to	call	the
表哥	艾夫斯	—	现在	那	马丁	曾是	老	,	他	曾是	讲述	到	称呼	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['kʌz(ə)n] — [nekst] [ə'suːmd] ['gɑːrdiənʃɪp] .

descendants	cousin	—	next	assumed	guardianship	.
后代	表哥	—	下一个	假定	监护	.

表兄艾夫斯——由于马丁年纪大了，他被告知要称呼后代为表兄——接下来承担了监护人的角色。

[aɪvz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

Ives	took	his	responsibilities	more	seriously	than	the	others	did	.
艾夫斯	采取	他的	职责	更多的	严重地	比	这	其他的	做过	.

艾夫斯比其他人更认真地履行了自己的职责。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɑːrtənz][wɜːrk] [ʃoʊn] [æt; ət][æn; ən][ɑːrt] ['gæləri] .

He	even	arranged	to	have	Martin's	work	shown	at	an	art	gallery	.
他	甚至	安排	到	有	马丁的	工作	所示	在	一个	艺术	画廊	.

他甚至安排在美术馆展出马丁的作品。

[ðə; ði] ['peintiŋz] [rɪ'siːvd] ['krɪtɪk(ə)l][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] .

The	paintings	received	critical	approval	,	but	failed	to	evoke	any	enthusiasm	.
这	绘画	已收到	批判的	赞同	,	但	失败的	到	唤起	任何	热情	.

这些画作获得了评论界的好评，但未能引起任何热情。

[ðə; ði]['mɑːdɪst] [seɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz]['moʊstli][tuː; tə] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] .

The	modest	sale	they	enjoyed	was	mostly	to	interior	decorators	.
这	谦虚的	销售	他们	享受	曾是	大多	到	内部的	装饰师	.

他们销量不高，但主要客户是室内设计师。

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

Museums	were	not	interested	.
博物馆	是	不是	感兴趣的	.

博物馆对此不感兴趣。

" [teɪks] [taɪm] , " [aɪvz] [traɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	Takes	time	,	"	Ives	tried	to	reassure	him	.
"	需要	时间	,	"	艾夫斯	尝试	到	保证	他	.

“这需要时间，”艾夫斯试图安慰他。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , ['mɑːrtn] .
" One day they'll be buying your pictures , Martin .
" 一 天 他们会 是 购买 你的 图片 , 马丁 .

“总有一天他们会买你的画的，马丁。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

" [aɪvz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Ives was the only one of the descendants who seemed to think of
" 艾夫斯 曾是 这 仅有的 一 的 这 后代 WHO 似乎 到 思考 的
['mɑːrtn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Martin as an individual .
马丁 作为 一个 个人 .

“在所有后裔中，只有艾夫斯似乎把马丁当作一个独立的个体来看待。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] [feɪld] ,
When his efforts to make contact with the other young man failed ,
什么时候 他的 努力 到 制作 接触 和 这 其他 年轻的 男人 失败的 ,

当他试图与另一名年轻人取得联系却失败后，

[hiː; hi] [gɑːt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] ['mɑːrtn] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]
he got worried and decided that what Martin needed was a change of air
他 得到 担心 和 决定 那 什么 马丁 需要 曾是 一个 改变 的 空气
[ænd; ənd] ['siːnəri] .
and scenery .
和 风景 .

他开始担心起来，并认为马丁需要的是换个环境，呼吸新的空气。

" - [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [tʊr] .
" ' Course you can't go on the Grand Tour .
" - 课程 你 不能 去 在 这 盛大 旅游 .

“当然你不可能进行欧洲大陆游。”

[jʊr; jər] [sʌn] ['hæznt] [ɪn'ventɪd] [speɪs] ['træv(ə)l] [jet] .
Your son hasn't invented space travel yet .
你的 儿子 还没有 发明 空间 旅行 然而 .

你儿子还没发明太空旅行呢。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [siː] [ðɪs] [wɜːrld] .
But we can go see this world .
但 我们 能 去 看 这 世界 .

但我们可以去看看这个世界。

[wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
What's left of it .
是什么 左边 的 它 .

剩下的部分。

['tʊrɪsts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['ruːɪnz] [best] , ['eniweɪ] .
Tourists always like ruins best , anyway .
游客 总是 喜欢 废墟 最好的 , 反正 .

游客们总是最喜欢遗址。

" [soʊ] [hiː; hi] [druː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [væst] ['fjuːtʃər] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [jɑːt] ,
" So he drew on the family's vast future resources and bought a yacht ,
" 所以 他 画 在 这 家庭的 广阔的 未来 资源 和 买 一个 游艇 ,

于是他动用了家族庞大的未来财富，买了一艘游艇。

[wɪtʃ] ['mɑːrtn] ['krɪsənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .

which	Martin	christened	The	Interregnum	.
哪个	马丁	受洗	这	过渡时期	.

马丁将其命名为"过渡时期"。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ,

They	traveled	about	from	sea	to	ocean	and	from	ocean	to	sea	,
他们	旅行	关于	从	海	到	海洋	和	从	海洋	到	海	,

他们从一个海洋航行到另一个海洋，又从一个海洋航行到另一个海洋。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [pɔːrts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [trɪps] ['ɪnlənd] .

touching	at	various	ports	and	making	trips	inland	.
接触	在	各种各样的	端口	和	制作	旅行	内陆	.

在各个港口停靠并进行内陆航行。

['mɑːrtn] [sɔː] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] — ['moʊstli][ɪn]['frægmənts] ; [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪn'tækt] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd]

Martin	saw	the	civilized	world	—	mostly	in	fragments	;	the	nearly	intact	semi	-	civilized
马丁	锯	这	文明	世界	—	大多	在	片段	;	这	几乎	完好无损的	半	-	文明

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

world	and	the	uncivilized	world	,
世界	和	这	野蛮	世界	,

马丁看到的文明世界——大多支离破碎；近乎完整的半文明世界；以及未开化的世界。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

much	the	same	as	it	had	been	for	centuries	.
很多	这	相同的	作为	它	有	到过	为了	几个世纪	.

和几个世纪以来的情况基本相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mju'ziːəm] ;

It	was	like	visiting	an	enormous	museum	;
它	曾是	喜欢	访问	一个	巨大的	博物馆	;

感觉就像参观一个巨大的博物馆；

[hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ['eni] [mɔːr] .

he	couldn't	seem	to	identify	with	his	own	time	any	more	.
他	不能	似乎	到	确认	和	他的	自己的	时间	任何	更多的	.

他似乎再也无法认同自己所处的时代了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌznz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jɑːt] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

The	other	cousins	appeared	to	find	the	yacht	a	congenial	head	-	quarters	,
这	其他	表兄弟姐妹	出现	到	寻找	这	游艇	一个	相投	头	-	四分之一	,

其他堂兄弟们似乎都觉得这艘游艇是个不错的总部。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

largely	because	they	could	spend	so	much	time	far	away	from	the
很大程度上	因为	他们	可以	花费	所以	很多	时间	远的	离开	从	这

[kən'tempəreri] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][rɪ'læks][ænd; ənd][biː; bi] [ðəm'selvz] .

contemporary	inhabitants	of	the	planet	and	relax	and	be	themselves	.
当代的	居民	的	这	行星	和	放松	和	是	他们自己	.

主要原因是他们可以远离地球上的现代居民，花大量时间放松身心，做回自己。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

So	they	never	moved	back	to	land	.
所以	他们	绝不	已搬	后退	到	土地	.

所以他们再也没有搬回陆地上。

['mɑːrtn] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .

Martin	spent	the	rest	of	his	life	on	The	Interregnum	.
马丁	花费	这	休息	的	他的	生活	在	这	过渡时期	.

马丁余生都在《过渡时期》中度过。

[hiː; hi] [felt] ['kjʊriəsli] ['seɪfər] [frʌm; frəm] ['kɑːnræd] [ðer; ðər] ,

He	felt	curiously	safer	from	Conrad	there	,
他	毛毡	奇怪的是	更安全	从	康拉德	那里	,

他觉得和康拉德在一起反而更安全一些。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ə; eɪ] ['trævələr]

although	there	was	no	valid	reason	why	an	ocean	should	stop	a	traveler
虽然	那里	曾是	不	有效的	原因	为什么	一个	海洋	应该	停止	一个	游客

[θruː] [taɪm] .

through	time	.
通过	时间	.

虽然没有任何正当理由可以阻止一位穿越时空的旅行者被海洋阻挡。

[mɔːr] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm]

More	cousins	were	in	residence	at	once	than	ever	before	,	because	they	came
更多的	表兄弟姐妹	是	在	住宅	在	一次	比	曾经	前	,	因为	他们	来了

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

for	the	ocean	voyage	.
为了	这	海洋	航程	.

由于他们是乘船远航而来，所以同时居住在这里的堂兄弟姐妹比以往任何时候都多。

[ðeɪ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,

They	spent	most	of	their	time	aboard	ship	,
他们	花费	最多	的	他们的	时间	船上	船	,

他们大部分时间都待在船上。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ævɑːŋ] - ['gɑːrd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃʌflbɔːrd]

giving	each	other	parties	and	playing	an	avant	-	garde	form	of	shuffleboard
给予	每个	其他	各方	和	玩耍	一个	先锋	-	护卫	形式	的	沙狐球

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ɑːn] ['fjuːtʃər] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vents] .

and	gambling	on	future	sporting	events	.
和	赌博	在	未来	体育	活动	.

互相举办派对，玩一种前卫的沙狐球游戏，并就未来的体育赛事进行赌博。

[ðæt] [læst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] ,

That	last	usually	ended	in	a	brawl	,
那	最后的	通常	结束	在	一个	争吵	,

最后那件事通常以斗殴告终。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑːt] [æd'væns]

because	one	cousin	was	sure	to	accuse	another	of	having	got	advance
因为	一	表哥	曾是	当然	到	控	其他	的	拥有	得到	进步

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

information	about	the	results	.
信息	关于	这	结果	.

因为一个堂兄弟肯定会指责另一个堂兄弟事先知道了结果。

['mɑːrtn] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊnli]

Martin	didn't	care	much	for	their	company	and	associated	with	them	only
马丁	没有	关心	很多	为了	他们的	公司	和	联系	和	他们	仅有的

[wen] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pælpəbli] [ruːd] .

when	not	to	have	done	so	would	have	been	palpably	rude	.
什么时候	不是	到	有	完毕	所以	会	有	到过	明显地	粗鲁的	.

马丁并不太在意他们的陪伴，只有在不与他们交往会显得非常无礼的情况下，他才会与他们来往。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grɪ'geriəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ðeɪ]

And	,	though	they	were	gregarious	young	people	for	the	most	part	,	they
和	,	尽管	他们	是	群居	年轻的	人们	为了	这	最多	部分	,	他们

['dɪdnt] [kɔːrt] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

didn't	court	his	society	.
没有	法庭	他的	社会	.

而且，尽管他们大多是性格外向的年轻人，但他们并没有迎合他的社交圈。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

He	suspected	that	he	made	them	feel	uncomfortable	.
他	怀疑	那	他	制成	他们	感觉	不舒服	.

他怀疑自己让他们感到不舒服。

[hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [aɪvz] , [ðoʊ] .

He	rather	liked	Ives	,	though	.
他	相当	喜欢	艾夫斯	,	尽管	.

不过，他挺喜欢艾夫斯的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] [təˈgeðər] ;

Sometimes	the	two	of	them	would	be	alone	together	;
有时	这	二	的	他们	会	是	独自的	一起	;

有时他们两人会单独待在一起；

[ðen] [aɪvz] [wʊd] [tel] [ˈmɑːrtn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

then	Ives	would	tell	Martin	of	the	future	world	he	had	come	from	.
然后	艾夫斯	会	告诉	马丁	的	这	未来	世界	他	有	来	从	.

然后艾夫斯会告诉马丁他来自的未来世界。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈnɪniən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈækjərət] , [aɪvz]

The	picture	drawn	by	Raymond	and	Ninian	had	not	been	entirely	accurate	,	Ives
这	图片	绘制	经过	雷蒙德	和	尼尼安	有	不是	到过	完全	准确的	,	艾夫斯

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

艾夫斯承认，雷蒙德和尼尼安描绘的景象并不完全准确。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr][ɔːr] [ˈpɑːvərti] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈprɑːpər] ,

True	,	there	was	no	war	or	poverty	on	Earth	proper	,
真的	,	那里	曾是	不	战争	或者	贫困	在	地球	恰当的	,

的确，地球上原本没有战争和贫困。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ɑːn]

but	that	was	because	there	were	only	a	couple	of	million	people	left	on
但	那	曾是	因为	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	百万	人们	左边	在

[ðə; ði][ˈplænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

但这是因为当时地球上只剩下几百万人了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenkleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈprɪvəlɪdʒd] , [ˈhaɪli] [ˌɪntərˈbred][ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,

It	was	an	enclave	for	the	highly	privileged	,	highly	interbred	aristocracy	,
它	曾是	一个	飞地	为了	这	高度	特权	,	高度	杂交	贵族	,

这里曾是特权阶层和近亲结婚的贵族阶层的聚居地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtənz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [bɪˈlɔːŋd] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

to	which	Martin's	descendants	belonged	by	virtue	of	their	distinguished
到	哪个	马丁的	后代	属于	经过	美德	的	他们的	杰出的

[ˈænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

马丁的后代因其显赫的血统而属于这一群体。

" [ˈræðər] [ˈfjuːd(ə)l] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Rather	feudal	,	isn't	it	?
"	相当	封建	,	不是	它	?

“这简直太封建了，不是吗？”

" [ˈmɑːrtn] [æskt] .

"	Martin	asked	.
"	马丁	问	.

马丁问道。

[aɪvz] [ə'griːd] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ,
Ives agreed , adding that the system had , however , been deliberately planned ,
艾夫斯 同意 , 添加 那 这 系统 有 , 然而 , 到过 故意地 计划 ,

艾夫斯对此表示赞同，并补充说，但这套系统是经过精心策划的。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hæp'hæzərd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .
rather than the result of haphazard natural development .
相当 比 这 结果 的 偶然 自然的 发展 .

而不是偶然自然发展的结果。

['evriθɪŋ] [pə'tenʃəli] [ʌn'plez(ə)nt] , [laɪk][ðə; ði] [mɜ:kəntiːlz] , [hæd; həd] [bɪn] [di'pɔ:tid] .
Everything potentially unpleasant , like the mercantiles , had been deported .
一切 可能 令人不快的 , 喜欢 这 商人 , 有 到过 被驱逐出境 .

所有可能令人不快的事物，例如商人，都被驱逐出境了。

" [nɑ:t]['oʊnli] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,
" Not only natives livin ' on the other worlds ,
" 不是 仅有的 本地人 生活 - 在 这 其他 世界 ,

“不仅是其他星球上的原住民，

" [aɪvz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl] ,
" Ives said as the two of them stood at the ship's rail ,
" 艾夫斯 说 作为 这 二 的 他们 站立 在 这 船的 轨 ,

“艾夫斯说着，两人站在船舷边。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] .
surrounded by the limitless expanse of some ocean or other .
包围 经过 这 无限 广阔 的 一些 海洋 或者 其他 .

被无边无际的海洋所环绕。

" ['piːp(ə)l] , [tuː] .
" People , too .
" 人们 , 也 .

“人也是。”

['moʊstli] ['loʊər] ['klæsɪz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Mostly lower classes , except for officials and things .
大多 降低 课程 , 除了 为了 官员 和 事物 .

除了官员和物品之外，大部分是下层阶级。

[wɪð; wɪθ]['wɔrz] [ænd; ənd][wɑ:nt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] , " [seɪm] [æz; əz][ɪn]
With wars and want and suffering , " he added regretfully , " same as in
[jʊr; jər] [deɪ] . . . .
your day . . . .
你的 天 . . . .

“战争、贫困和苦难，”他遗憾地补充道，“和你们那个年代一样……”

[laɪk] [naʊ] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
Like now , I mean , " he corrected himself .
喜欢 现在 , 我 意思是 , " 他 已更正 他自己 .

“就像现在这样，”他纠正道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [wei] ['kɑ:nræd] [θɪŋks] .
" Maybe it is worse , the way Conrad thinks .
" 或许 它 是 更糟 , 这 方式 康拉德 思考 .

“也许情况更糟，就像康拉德想的那样。”

[mɔ:r] [p'lænɪts][fɔ:r; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] .
More planets for us to make trouble on .
更多的 行星 为了 我们 到 制作 麻烦 在 .

更多星球供我们制造麻烦。

[θriː] [ðæt] [wɜːr; wər]['hæbɪtəb(ə)l] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] .
Three that were habitable aren't any more .
三 那 是 适宜居住 不是 任何 更多的 .

原本适宜居住的三个地方现在都不适宜居住了。

[bɑːmd] .
Bombed .
轰炸 .

被炸毁了。

['veri] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] . "
Very thorough job . "
非常 彻底 工作 . "

工作非常细致。

" [oʊ] , " ['mɑːrtn] ['mɝːmɝd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ʃɑːkt] , ['hɔːrɪfaɪd] — ['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] .
" Oh , " Martin murmured , trying to sound shocked , horrified — interested , even .
" 哦 , " 马丁 低声说道 , 尝试 到 声音 震惊 , 惊恐万分 — 感兴趣的 , 甚至 .

"哦，"马丁低声说道，努力让自己听起来震惊、恐惧，甚至还有些感兴趣。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] ['kɑːnræd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [aɪvz] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]
" Sometimes I'm not altogether sure Conrad was wrong , " Ives said , after a pause
" 有时 我是 不是 共 当然 康拉德 曾是 错误的 , " 艾夫斯 说 , 后 一个 暂停
.
:
.

"有时候我不太确定康拉德是不是错了，"艾夫斯停顿了一下后说道。

" [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][stɑːrz] ,
" Tried to keep us from getting to the stars ,
" 尝试 到 保持 我们 从 获得 到 这 明星 ,

"试图阻止我们到达星星，"

['hɜːrtɪŋ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] — [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] — [ðer; ðər] .
hurting the people — I expect you could call them people — there .
受伤 这 人们 — 我 预计 你 可以 称呼 他们 人们 — 那里 .

伤害了那里的人们——我想你可以称他们为人——

[stɪl] — " [hiː; hi] [smaɪld] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] — " ['kudnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [oʊn] [weɪ]
Still — " he smiled shamefacedly — " couldn't stand by and see my own way
仍然 — " 他 微笑 羞愧地 — " 不能 站立 经过 和 看 我的 自己的 方式
[ʌv; əv][laɪf] [dɪ'strɔɪd] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "
of life destroyed , could I ? "
的 生活 损毁 , 可以 我 ? "

"但是——"他羞愧地笑了笑，"我不能眼睁睁地看着自己的生活方式被摧毁，对吧？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" I suppose not , " Martin said .
" 我 认为 不是 , " 马丁 说 .

"我想不是吧，"马丁说。

" [wʊd] [teɪk] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .
" Would take moral courage .
" 会 拿 道德 勇气 .

这需要道德勇气。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't have it .
我 不 有 它 .

我没有。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] , [ɪk'sept] ['kɑːnræd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] — " [aɪvz] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər]

None	of	us	does	,	except	Conrad	,	and	even	he	—	"	Ives	looked	out	over
没有任何	的	我们	做	,	除了	康拉德	,	和	甚至	他	—	"	艾夫斯	看起来	出去	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我们当中没有人知道，除了康拉德，就连他——"艾夫斯望向大海。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] [aʊt][ðæn; ðən]['kɑːnrædz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

"	Must	be	a	better	way	out	than	Conrad's	,	"	he	said	without	conviction	.
"	必须	是	一个	更好的	方式	出去	比	康拉德的	,	"	他	说	没有	定罪	.

"肯定有比康拉德更好的出路，"他毫无信心地说。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	And	everything	will	work	out	all	right	in	the	end	.
"	和	一切	将要	工作	出去	全部	正确的	在	这	结尾	.

"最终一切都会好起来的。"

[baʊnd] [tuː; tə] .

Bound	to	.
边界	到	.

必然如此。

[noʊ] [sens] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

No	sense	to	—	to	anything	,	if	it	doesn't	.
不	感觉	到	—	到	任何事物	,	如果	它	不	.

如果做不到，那就毫无意义——做任何事都毫无意义。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɑːrtn] .

"	He	glanced	wistfully	at	Martin	.
"	他	瞥了一眼	怅然地	在	马丁	.

他满怀惆怅地看了马丁一眼。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	hope	so	,	"	said	Martin	.
"	我	希望	所以	,	"	说	马丁	.

"我希望如此，"马丁说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp] ; [hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] ; [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

But	he	couldn't	hope	;	he	couldn't	feel	;	he	couldn't	even	seem	to	care	.
但	他	不能	希望	;	他	不能	感觉	;	他	不能	甚至	似乎	到	关心	.

但他无法抱有希望；他无法感受；他甚至表现得毫不在乎。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['kɑːnræd] [stɪl] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

During	all	this	time	,	Conrad	still	did	not	put	in	an	appearance	.
期间	全部	这	时间	,	康拉德	仍然	做过	不是	放	在	一个	外貌	.

在此期间，康拉德始终没有露面。

['mɑːrtn][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Martin	had	gotten	to	be	such	a	crack	shot	with	the	ray	pistol	that	he
马丁	有	获得	到	是	这样的	一个	裂缝	射击	和	这	射线	手枪	那	他

['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ,

almost	wished	his	descendant	would	show	up	,
几乎	希望	他的	后裔	会	展示	向上	,

马丁用射线枪的枪法已经炉火纯青，他几乎希望自己的后代能出现。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

so	there	would	be	some	excitement	.
所以	那里	会	是	一些	激动	.

这样会有些令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [kʌm] .

But	he	didn't	come	.
但	他	没有	来	.

但他没来。

[ænd; ənd]['mɑːrtn][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

And	Martin	got	to	thinking	.	.	.	.
和	马丁	得到	到	思维	.	.	.	.

马丁开始思考起来.....

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

He	always	felt	that	if	any	of	the	cousins	could	have	come	to	realize	the
他	总是	毛毡	那	如果	任何	的	这	表兄弟姐妹	可以	有	来	到	意识到	这

['beɪsɪk] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kɔktid] ,

basic	flaw	in	the	elaborate	plan	they	had	concocted	,
基本的	缺陷	在	这	精心制作的	计划	他们	有	捏造的	,

他始终觉得，如果这些堂兄弟中有人能够意识到他们精心策划的计划中存在的根本缺陷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪvz] .

it	would	have	been	Ives	.
它	会	有	到过	艾夫斯	.

本来应该是艾夫斯。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [tʌtʃt] [æt; ət] [tiˈerə] [del]['fweɪgoʊ][wʌn] ['bɪtər] ['wɪntər] , [aɪvz] [tʊk]

However	,	when	the	yacht	touched	at	Tierra	del	Fuego	one	bitter	winter	,	Ives	took
然而	,	什么时候	这	游艇	感动	在	蒂埃拉	del	火	一	苦的	冬天	,	艾夫斯	采取

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃɪl] .

a	severe	chill	.
一个	严重	寒意	.

然而，在一个寒冷的冬天，当游艇停靠在火地岛时，艾夫斯着了凉。

[ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

They	sent	for	a	doctor	from	the	future	—	one	of	the	descendants
他们	发送	为了	一个	医生	从	这	未来	—	一	的	这	后代

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sentrɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt]

who	had	been	eccentric	enough	to	take	a	medical	degree	—	but	he	wasn't
WHO	有	到过	偏心	足够的	到	拿	一个	医疗的	程度	—	但	他	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [aɪvz] .

able	to	save	Ives	.
有能力的	到	节省	艾夫斯	.

他们请来了一位来自未来的医生——一位古怪到去考取医学学位的后代——但他也没能救活艾夫斯。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [æt; ət] [ʊ'ʃwaɪə] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp]

The	body	was	buried	in	the	frozen	ground	at	Ushuaia	,	on	the	southern	tip
这	身体	曾是	埋葬	在	这	冷冻	地面	在	乌斯怀亚	,	在	这	南部	提示

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

尸体被埋葬在位于南极洲南端的乌斯怀亚的冻土层中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

a	hundred	years	or	more	before	the	date	of	his	birth	.
一个	百	年	或者	更多的	前	这	日期	的	他的	出生	.

比他出生日期早一百年或更久。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['serəmoʊni] .

A	great	many	of	the	cousins	turned	up	at	the	simple	ceremony	.
一个	伟大的	许多	的	这	表兄弟姐妹	转向	向上	在	这	简单的	仪式	.

很多堂表兄弟姐妹都来参加了这场简单的仪式。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gri:f] .

All	were	dressed	in	overwhelming	black	and	showed	a	great	deal	of	grief	.
全部	是	穿着	在	压倒	黑色的	和	显示	一个	伟大的	交易	的	悲伤	.

所有人都身着黑色服装，神情悲痛。

['reɪmənd] [ri:d] [ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:rvɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

Raymond	read	the	burial	service	,	because	they	didn't	dare	summon	a	clerical	cousin	from	the	future	;
雷蒙德	读	这	葬礼	服务	,	因为	他们	没有	敢	召唤	一个	文员	表哥	从	这	未来	;

雷蒙德主持了葬礼仪式，因为他们不敢从未来召唤一位神职人员表亲；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [pru:v] ['ræðər] ['stʌfi] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

they	were	afraid	he	might	prove	rather	stuffy	about	the	entire	undertaking	.
他们	是	害怕的	他	可能	证明	相当	闷	关于	这	全部的	承诺	.

他们担心他对整个项目可能会表现得相当固执己见。

" [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " ['reɪmənd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['ju:lədʒi]['oʊvər] [aɪvz] ,

"	He	died	for	all	of	us	,	"	Raymond	concluded	his	funeral	eulogy	over	Ives	,
"	他	死亡	为了	全部	的	我们	,	"	雷蒙德	结束	他的	葬礼	颂	超过	艾夫斯	,

“他为我们所有人而死，”雷蒙德在悼念艾夫斯时结束了悼词。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

"	so	his	death	was	not	in	vain	.
"	所以	他的	死亡	曾是	不是	在	徒劳	.

所以他的死并非徒劳。

" [bʌt; bət]['mɑ:rtn] [ˌdisə'gri:d] .

"	But	Martin	disagreed	.
"	但	马丁	不同意	.

但马丁并不认同。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['vɔiidʒɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	ceaseless	voyaging	began	again	.
这	不停歇	航行	开始	再次	.

无休止的航行再次开始。

[ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ['vɔiidʒd] [tu:; tə] ['evri] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [si:] .

The	Interregnum	voyaged	to	every	ocean	and	every	sea	.
这	过渡时期	航行	到	每一个	海洋	和	每一个	海	.

帝国时期，帝国航行遍及各大洋和各大海域。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gri:n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌn] .

Some	were	blue	and	some	green	and	some	dun	.
一些	是	蓝色的	和	一些	绿色的	和	一些	逼债	.

有些是蓝色的，有些是绿色的，有些是灰褐色的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɑ:rtn] ['kudnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

After	a	while	,	Martin	couldn't	tell	one	from	another	.
后	一个	尽管	,	马丁	不能	告诉	一	从	其他	.

过了一段时间，马丁已经分不清它们了。

['kʌz(ə)n]['æftər]['kʌz(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['oʊʃnz] .

Cousin	after	cousin	came	to	watch	over	him	and	eventually	they	were	as	hard	for	him	to	tell	apart	as	the	different	oceans	.
表哥	后	表哥	来了	到	手表	超过	他	和	最终	他们	是	作为	难的	为了	他	到	告诉	除	作为	这	不同的	海洋	.

一个又一个堂表兄弟姐妹来照顾他，最终他觉得他们就像不同的海洋一样难以区分。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

All	the	cousins	were	young	,	for	,	though	they	came	at	different	times	in	his
全部	这	表兄弟姐妹	是	年轻的	,	为了	,	尽管	他们	来了	在	不同的	时代	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

所有堂兄弟姐妹都很年轻，因为尽管他们在他生命中的不同时期出现，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['stɑːrtɪd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [ðerz] .

they	had	all	started	out	from	the	same	time	in	theirs	.
他们	有	全部	开始	出去	从	这	相同的	时间	在	他们的	.

他们都是在同一时间起步的。

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər]

Only	the	young	ones	had	been	included	in	the	venture	;	they	did	not	trust	their
仅有的	这	年轻的	一个	有	到过	包括	在	这	风险投资	;	他们	做过	不是	相信	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

只有年轻人参与了这项冒险；他们不信任长辈。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

As	the	years	went	by	,
作为	这	年	去	经过	,

随着岁月流逝，

['mɑːrtn][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪts] ['duːɪŋz] .

Martin	began	to	lose	even	his	detached	interest	in	the	land	and	its	doings	.
马丁	开始	到	失去	甚至	他的	分离的	兴趣	在	这	土地	和	它是	行为	.

马丁甚至开始对这片土地及其上的事情失去原本的那种超然的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jɑːt] ['friːkwəntli] [tʌtʃt] [pɔːrt][fɔːr; fər]['fjuːəl][ɔːr] [sə'plaɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

Although	the	yacht	frequently	touched	port	for	fuel	or	supplies	—	it	was	more
虽然	这	游艇	频繁地	感动	港口	为了	燃料	或者	补给品	—	它	曾是	更多的

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɪrə][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɪpt]

economical	to	purchase	them	in	that	era	than	to	have	them	shipped
经济	到	购买	他们	在	那	时代	比	到	有	他们	已发货

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [hiː; hi]['seldəm] [went] [ə'ʃɔːr] ,

from	the	future	—	he	seldom	went	ashore	,
从	这	未来	—	他	很少	去	岸上	,

虽然这艘游艇经常靠岸补充燃料或物资——在那个年代购买这些东西比从未来运过来更经济——但他很少上岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'saɪnd] ['kʌz(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

and	then	only	at	the	urging	of	a	newly	assigned	cousin	anxious	to	see
和	然后	仅有的	在	这	敦促	的	一个	新	分配	表哥	焦虑的	到	看

[ðə; ði] [saɪts] .

the	sights	.
这	景点	.

而且还是在一个新分配的表亲的敦促下，他才决定去观光游览。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['mɑːrtn] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Most	of	the	time	Martin	spent	in	watching	the	sea	—	and	sometimes	he
最多	的	这	时间	马丁	花费	在	观看	这	海	—	和	有时	他

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

painted	it	.
绘	它	.

马丁大部分时间都用来观察大海——有时他还会画大海。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [depθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːskeɪp] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk] [lækt] .

There	seemed	to	be	a	depth	to	his	seascapes	that	his	other	work	lacked	.
那里	似乎	到	是	一个	深度	到	他的	海景	那	他的	其他	工作	缺乏	.

他的海景画似乎有一种其他作品所缺乏的深度。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lænd]['vɪzɪt] ['sʌmwer] ,

When	he	was	pressed	by	the	current	cousin	to	make	a	land	visit	somewhere	,
什么时候	他	曾是	按下	经过	这	当前的	表哥	到	制作	一个	土地	访问	某处	,

当他被现任表兄催促去某个地方进行实地考察时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ['peintiŋz] .

he	decided	to	exhibit	a	few	of	his	sea	paintings	.
他	决定	到	展览	一个	很少	的	他的	海	绘画	.

他决定展出几幅他的海景画作。

[ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [hɪm'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pɜːrpəs]

That	way	,	he	could	fool	himself	into	thinking	that	there	was	some	purpose
那	方式	,	他	可以	傻子	他自己	进入	思维	那	那里	曾是	一些	目的

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

to	this	journey	.
到	这	旅行	.

这样，他就可以自欺欺人地认为这次旅行是有意义的。

['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pər'hæps] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf] [lækt] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəs] ,

He'd	come	to	believe	that	perhaps	what	his	life	lacked	was	purpose	,
他会	来	到	相信	那	也许	什么	他的	生活	缺乏	曾是	目的	,

他开始相信，或许他的人生所缺乏的是目标。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['miːnɪŋ] ['evriwer] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	a	while	he	kept	looking	for	meaning	everywhere	,	to	the
和	为了	一个	尽管	他	保留	寻找	为了	意义	到处	,	到	这

['kʌzənz] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] .

cousin's	utter	disgust	.
表亲	说出	厌恶	.

有一段时间，他不断地在各处寻找意义，这令他的表弟感到无比厌恶。

" [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ]['roʊmənz] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][duː][æz; əz]

"	Eat	,	drink	and	be	merry	,	or	whatever	you	Romans	say	when	you	do	as
"	吃	,	喝	和	是	欢乐	,	或者	任何	你	罗马书	说	什么时候	你	做	作为

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

"吃喝玩乐吧！"或者说，你们罗马人做你们该做的事时会说的任何话。

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] — [huː] [wʌz; wəz]['ræðər] ['wʊli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər]

"	the	cousin	—	who	was	rather	woolly	in	history	;	the	descendants	were
"	这	表哥	—	WHO	曾是	相当	毛茸茸的	在	历史	;	这	后代	是

['skreɪpɪŋ] ['bɑːtəm] [naʊ] — [əd'vaɪzd] .

scraping	bottom	now	—	advised	.
刮擦	底部	现在	—	建议	.

"这位对历史一窍不通的表兄——如今他的后代们生活拮据——建议道。"

['mɑːrtn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['ɪtəli] ,

Martin	showed	his	work	in	Italy	,
马丁	显示	他的	工作	在	意大利	,

马丁在意大利展出了他的作品，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [krɑːp][ʌv; əv]['roʊmənz] .

so	that	the	cousin	could	be	disillusioned	by	the	current	crop	of	Romans	.
所以	那	这	表哥	可以	是	幻灭	经过	这	当前的	庄稼	的	罗马书	.

这样一来，这位表亲可能会对现在的罗马人感到失望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] ['pɜːrpəs] [nɔːr] ['mælɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl]

He	found	that	neither	purpose	nor	malice	was	enough	;	he	was	still
他	成立	那	两者都不	目的	也不	恶意	曾是	足够的	;	他	曾是	仍然

[ɪ'meʒərəbli] [bɔːrd] .

immeasurably	bored	.
无法估量	无聊的	.

他发现，无论是目的还是恶意都不够；他仍然感到无比无聊。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [bɔːt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peintiŋz] .

However	,	a	museum	bought	two	of	the	paintings	.
然而	,	一个	博物馆	买	二	的	这	绘画	.

然而，一家博物馆买下了其中两幅画。

['mɑːrtn] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪvz] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

Martin	thought	of	Ives	and	felt	an	uncomfortable	pang	of	a	sensation	he
马丁	想法	的	艾夫斯	和	毛毡	一个	不舒服	疼痛	的	一个	感觉	他

[kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌʌndər'stænd] .

could	no	longer	understand	.
可以	不	更长	理解	.

马丁想起了艾夫斯，心中涌起一阵难以言喻的不适感。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['kɑːnræd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Where	do	you	suppose	Conrad	has	been	all	this	time	?
"	在哪里	做	你	认为	康拉德	有	到过	全部	这	时间	?

你觉得康拉德这些日子都去哪儿了?

" ['mɑːrtn] ['aɪdli] [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kʌz(ə)n] — [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ]

"	Martin	idly	asked	the	current	cousin	—	who	was	passing	as	his	nephew	by
"	马丁	闲散地	问	这	当前的	表哥	—	WHO	曾是	通过	作为	他的	侄子	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

“马丁漫不经心地问他现在的表弟——他现在扮演的是他的侄子的角色。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] , [ðen] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] .

The	young	man	jumped	,	then	glanced	around	him	uncomfortably	.
这	年轻的	男人	跳了起来	,	然后	瞥了一眼	大约	他	不舒服地	.

年轻人吓了一跳，然后不安地环顾四周。

" ['kɑːnrædz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Conrad's	a	very	shrewd	fellow	,	"	he	whispered	.
"	康拉德的	一个	非常	精明	同伴	,	"	他	低声说道	.

“康拉德是个非常精明的人，”他低声说道。

" ['hiːz] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ɔːf] [gɑːrd] .

"	He's	biding	his	time	—	waiting	until	we're	off	guard	.
"	他是	竞标	他的	时间	—	等待	直到	是	离开	警卫	.

“他正在等待时机——等着我们放松警惕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

门外的人(The Man Outside)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] — [paʊ] ！ — ['hi:l] [ə'tæk] ！ "
And then — pow ! — he'll attack ! "
和 然后 — 火力 ！ — 地狱 攻击 ！ "

然后——砰！——他就会发起攻击！

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " ['mɑ:rtn] [sed] .
" Oh , I see , " Martin said .
" 哦 , 我 看 , " 马丁 说 .

"哦，我明白了，"马丁说。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] ['kɑ:nræd] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
He had often fancied that Conrad would prove to be the most stimulating
他 有 经常 幻想 那 康拉德 会 证明 到 是 这 最多 刺激性的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
member of the whole generation .
成员 的 这 所有的 一代 .

他常常觉得康拉德会成为这一代人中最有创造力的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But it seemed unlikely that he would ever have a chance for a
但 它 似乎 不太可能 那 他 会 曾经 有 一个 机会 为了 一个
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
conversation with the young man .
对话 和 这 年轻的 男人 .

但他似乎不太可能有机会和这个年轻人交谈。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .
More than one conversation , anyhow .
更多的 比 一 对话 , 无论如何 .

总之，不止一次对话。

" [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n] ['vaʊd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ]
" When he does show up , I'll protect you , " the cousin vowed , touching his ray
" 什么时候 他 做 展示 向上 , 患病的 保护 你 , " 这 表哥 发誓 , 接触 他的 射线
[gʌn] .
gun .
枪 .

"等他出现的时候，我会保护你，"表弟一边说着，一边摸了摸他的射线枪。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
" You haven't a thing to worry about .
" 你 还没有 一个 事物 到 担心 关于 .

你完全不用担心。

" ['mɑ:rtn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] ['hi:d][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ə'kwaɪər] .
" Martin smiled with all the charm he'd had nothing to do but acquire .
" 马丁 微笑 和 全部 这 魅力 他会 有 没有什么 到 做 但 获得 .

马丁露出了他与生俱来的迷人笑容。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] .
" I have every confidence in you , " he told his descendant .
" 我 有 每一个 信心 在 你 , " 他 讲述 他的 后裔 .

"我对你充满信心，"他对他的后代说。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

He	himself	had	given	up	carrying	a	gun	long	ago	.
他	他自己	有	给定	向上	携带	一个	枪	长的	前	.

他本人很久以前就放弃携带枪支了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm]

There	was	a	war	in	the	Northern	Hemisphere	and	so	The	Interregnum
那里	曾是	一个	战争	在	这	北方	半球	和	所以	这	过渡时期

['vɔiidʒd] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .

voyaged	to	southern	waters	.
航行	到	南部	水	.

北半球正值战乱时期，因此"过渡时期"号驶往南方海域。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] .

There	was	a	war	in	the	south	and	they	hid	out	in	the	Arctic	.
那里	曾是	一个	战争	在	这	南	和	他们	隐藏	出去	在	这	北极	.

南方发生了战争，他们躲到了北极。

[ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [bɪ'keɪm] [tuː] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] — ['fjuːəl] [ænd; ənd] [mæn] [ænd; ənd] [wɪl] —

All	the	nations	became	too	drained	of	power	—	fuel	and	man	and	will	—
全部	这	国家	成为	也	排水	的	力量	—	燃料	和	男人	和	将要	—

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

所有国家都因燃料、人力和意志的耗尽而无力作战。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sterəl] [piːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	there	was	a	sterile	peace	for	a	long	time	.
所以	那里	曾是	一个	无菌	和平	为了	一个	长的	时间	.

所以很长一段时间里，社会呈现出一种死寂般的和平。

[ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [rəumd] [ðə; ði] ['siːz] ['restləsli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ]

The	Interregnum	roamed	the	seas	restlessly	,	with	her	load	of	passengers
这	过渡时期	漫游	这	海域	躁动不安	,	和	她	加载	的	乘客

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

from	the	future	,
从	这	未来	,

"过渡号"满载着来自未来的乘客，在海上不安地航行着。

[plʌs] [wʌn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [kən'tempəreri] .

plus	one	bored	and	aging	contemporary	.
加	一	无聊的	和	老化	当代的	.

再加上一位感到无聊且上了年纪的同龄人。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [bɪg] ['gʌnz] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['paiərits] .

She	bore	big	guns	now	,	because	of	the	ever	-	present	danger	of	pirates	.
她	钻孔	大的	枪支	现在	,	因为	的	这	曾经	-	展示	危险	的	海盗	.

由于海盗的威胁始终存在，她现在配备了重型武器。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [siː] [er] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Perhaps	it	was	the	traditionally	bracing	effect	of	sea	air	—	perhaps	it	was
也许	它	曾是	这	传统上	支撑	影响	的	海	空气	—	也许	它	曾是

[ðə; ði] ['ʃeltərd] [laɪf] — [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [lɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] .

the	sheltered	life	—	but	Martin	lived	to	be	a	very	old	man	.
这	避难所	生活	—	但	马丁	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	.

或许是海风的提神作用，或许是与世隔绝的生活，总之，马丁活到了很高的年纪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] [keɪm] .

He	was	a	hundred	and	four	when	his	last	illness	came	.
他	曾是	一个	百	和	四	什么时候	他的	最后的	疾病	来了	.

他最后一次生病时享年一百零四岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] , [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	great	relief	when	the	family	doctor	,	called	in	again	from	the
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	这	家庭	医生	,	称为	在	再次	从	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

家庭医生再次从未来出现时，真是让人松了一口气。

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .

said	there	was	no	hope	.
说	那里	曾是	不	希望	.

他说没有希望了。

['mɑːrtn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

Martin	didn't	think	he	could	have	borne	another	year	of	life	.
马丁	没有	思考	他	可以	有	出生	其他	年	的	生活	.

马丁觉得他再也活不过一年了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][læst]

All	the	cousins	gathered	at	the	yacht	to	pay	their	last
全部	这	表兄弟姐妹	聚集	在	这	游艇	到	支付	他们的	最后的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðer; ðər][proʊ'dʒenɪtər] .

respects	to	their	progenitor	.
尊重	到	他们的	始祖	.

所有堂兄弟姐妹都聚集在游艇上，向他们的先祖致以最后的敬意。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪniən] [ə'gen] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] — [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʌzənz]

He	saw	Ninian	again	,	after	all	these	years	,	and	Raymond	—	all	the	others	,	dozens
他	锯	尼尼安	再次	,	后	全部	这些	年	,	和	雷蒙德	—	全部	这	其他的	,	几十个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

时隔多年，他再次见到了尼尼安，还有雷蒙德——以及其他所有人，几十个人。

[θrɔŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bed] ,

thronging	around	his	bed	,
熙熙攘攘	大约	他的	床	,

围在他的床边，

['spɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [dek] ,

spilling	out	of	the	cabin	and	into	the	passageways	and	out	onto	the	deck	,
溢出	出去	的	这	舱	和	进入	这	通道	和	出去	到	这	甲板	,

船舱里的水溢出来，流到走廊里，一直流到甲板上。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl]['klæmər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .

making	their	usual	clamor	,	even	though	their	voices	were	hushed	.
制作	他们的	通常	叫嚣	,	甚至	尽管	他们的	声音	是	静静地	.

即使他们压低了声音，仍然发出惯常的喧闹声。

['oʊnli] [aɪvz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Only	Ives	was	missing	.
仅有的	艾夫斯	曾是	丢失的	.

只有艾夫斯缺席。

['hiːd] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , ['mɑːrtn] [nuː] .

He'd	been	the	lucky	one	,	Martin	knew	.
他会	到过	这	幸运的	一	,	马丁	知道	.

马丁知道，他是那个幸运儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðiːz] ['bluːmɪŋ]

He	had	been	spared	the	tragedy	that	was	going	to	befall	these	blooming
他	有	到过	幸存	这	悲剧	那	曾是	去	到	降临	这些	盛开

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [wen] ['mɑːrtn][hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

young	people	—	all	the	same	age	as	when	Martin	had	last	seen	them	and
年轻的	人们	—	全部	这	相同的	年龄	作为	什么时候	马丁	有	最后的	已见	他们	和

[duːmd] ['nevər][tuː; tə] [groʊ] ['eni]['oʊldər] .

doomed	never	to	grow	any	older	.
注定失败	绝不	到	生长	任何	老	.

他幸免于难，免遭这些正值青春年华的年轻人即将遭遇的悲剧——他们都和马丁上次见到他们时一样年轻，注定永远不会长大。

[ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər]['mæsks][ʌv; əv][woʊ] ,

Underneath	their	masks	of	woe	,
下	他们的	面具	的	悲哀	,

在他们悲伤的面具下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

he	could	see	relief	at	the	thought	that	at	last	they	were	going	to	be
他	可以	看	宽慰	在	这	想法	那	在	最后的	他们	是	去	到	是

[rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

rid	of	their	responsibility	.
摆脱	的	他们的	责任	.

他能看出他们如释重负，因为他们终于可以摆脱这份责任了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ['mɑːrtənz] [deθ] [mæsk] [leɪ] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ,

And	underneath	Martin's	death	mask	lay	an	impersonal	pity	for	those	poor	,
和	下	马丁的	死亡	面具	躺	一个	不具个人色彩	遗憾	为了	那些	贫穷的	,

在马丁死亡面具之下，隐藏着对那些穷人的冷漠怜悯。

['stuːpɪd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] ['blʌndəd] [soʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli] .

stupid	descendants	of	his	who	had	blundered	so	irretrievably	.
愚蠢的	后代	的	他的	WHO	有	犯错	所以	不可挽回地	.

他那些愚蠢的后代犯下了无法挽回的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] ['mɑːrtn][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	was	only	one	face	which	Martin	had	never	seen	before	.
那里	曾是	仅有的	一	脸	哪个	马丁	有	绝不	已见	前	.

马丁只见过一张从未见过的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] , [haʊ'evər] ,

It	wasn't	a	strange	face	,	however	,
它	不是	一个	奇怪的	脸	,	然而	,

然而，那并不是一张陌生的脸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːrtn][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [wen] [hiː; hi]

because	Martin	had	seen	one	very	like	it	in	the	looking	glass	when	he
因为	马丁	有	已见	一	非常	喜欢	它	在	这	寻找	玻璃	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

was	a	young	man	.
曾是	一个	年轻的	男人	.

因为马丁年轻时曾在镜子里见过一个非常相似的物体。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːnræd] , " ['mɑːrtn] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	You	must	be	Conrad	,	"	Martin	called	across	the	cabin	in	a	voice	that	was
"	你	必须	是	康拉德	,	"	马丁	称为	穿过	这	舱	在	一个	嗓音	那	曾是

[stɪl] [klɪr] .

still	clear	.
仍然	清除	.

“你一定是康拉德，”马丁用依然清晰的声音在小屋里喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" I've been looking forward to meeting you for some time .
" 我已经 到过 寻找 向前 到 会议 你 为了 一些 时间 .

“我一直很期待见到你。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌznz] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" The other cousins whirled to face the newcomer .
" 这 其他 表兄弟姐妹 旋转 到 脸 这 新人 .

其他堂兄弟们猛地转身面对来人。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [kɑːn] , " ['reɪmənd] [gləʊtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" You're too late , Con , " Raymond gloated for the whole generation .
" 你是 也 晚的 , 康 , " 雷蒙德 沾沾自喜 为了 这 所有的 一代 .

“你来晚了，康，”雷蒙德得意洋洋地对整整一代人说道。

" ['hiːz] [lɪvd] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" He's lived out his life . "
" 他是 居住地 出去 他的 生活 . "

“他已经走完了他的人生。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [lɪvd] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] , " ['kɑːnræd] [ˌkɔntrə'diktid] .
" But he hasn't lived out his life , " Conrad contradicted .
" 但 他 还没有 居住地 出去 他的 生活 , " 康拉德 矛盾 .

“但他还没有活完自己的人生，”康拉德反驳道。

" ['hiːz] [lɪvd] [aʊt][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" He's lived out the life you created for him .
" 他是 居住地 出去 这 生活 你 创建 为了 他 .

“他活出了你为他创造的人生。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [tuː] .
And for yourselves , too .
和 为了 你们自己 , 也 .

也为了你们自己。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" For the first time ,
" 为了 这 第一的 时间 ,

“首次，

['mɑːrtn] [sɔː] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Martin saw compassion in the eyes of one of his lineage and found it
马丁 锯 同情 在 这 眼睛 的 一 的 他的 血统 和 成立 它
['veɪgli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
vaguely disturbing .
依稀 令人不安 .

马丁从他的一位祖先的眼中看到了怜悯之情，这让他感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
It didn't seem to belong there .
它 没有 似乎 到 属于 那里 .

它似乎不属于那里。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz]['iːv(ə)n] [jet] , " ['kɑːnræd] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] ,
" Don't you realize even yet , " Conrad went on , " that as soon as he goes ,
" 不 你 意识到 甚至 然而 , " 康拉德 去 在 , " 那 作为 很快 作为 他 去 ,

“难道你到现在还没意识到吗？”康拉德继续说道，“他一走，

[juːl] [goʊ] , [tuː] — ['prez(ə)nt] , [pæst] , ['fjuːtʃər] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you'll go , too — present , past , future , wherever you are ,
你会 去 , 也 — 展示 , 过去的 , 未来 , 无论 你 是 ,

你也会去——无论你身在何处，现在、过去、未来，你都会去。

[juːl] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ? "
you'll go up in the air like puffs of smoke ? "
你会 去 向上 在 这 空气 喜欢 泡芙 的 抽烟 ? "

你会像缕缕青烟一样飘向天空吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['nɪniən] ['kweɪvəd] , [hɜːr; hər][sɔːft] , ['prɪti] [feɪs] [ə'lɑːrmd] .
" Ninian quavered , her soft , pretty face alarmed .
" 尼尼安 颤抖 , 她 柔软的 , 漂亮的 脸 惊慌 .

妮妮安颤抖着，她柔美的脸上露出惊恐的神色。

['mɑːrtn] ['ænsər] ['kɑːnrædz]['ruːf(ə)l][smaɪl] , [bʌt; bət][left][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Martin answered Conrad's rueful smile , but left the explanations up to him .
马丁 回答 康拉德的 懊悔的 微笑 , 但 左边 这 解释 向上 到 他 .

马丁回应了康拉德苦笑，但把解释的责任留给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] , ['æftər][ɔːl] .
It was his show , after all .
它 曾是 他的 展示 , 后 全部 .

毕竟，这是他的节目。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , " ['kɑːnræd] [sed] .
" Because you will never have existed , " Conrad said .
" 因为 你 将要 绝不 有 存在 , " 康拉德 说 .

"因为你从未存在过，"康拉德说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [huː] [wɑːtʃt]
" You have no right to existence ; it was you yourselves who watched
" 你 有 不 正确的 到 存在 ; 它 曾是 你 你们自己 WHO 观看
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
him all the time ,
他 全部 这 时间 ,

"你们没有生存的权利；是你们自己一直在监视他，

[soʊ][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] , [get] ['mærid] , [hæv; həv]
so he didn't have a chance to lead a normal life , get married , have
所以 他 没有 有 一个 机会 到 带领 一个 普通的 生活 , 得到 已婚 , 有
['tʃɪldrən] . . . .
children . . . .
孩子们 . . . .

所以他没有机会过上正常的生活，结婚生子.....

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɜːrkəleɪt] [θruː] .
" Most of the cousins gasped as the truth began to percolate through .
" 最多 的 这 表兄弟姐妹倒吸一口气 作为 这 真相 开始 到 过滤 通过 .

"当真相逐渐浮出水面时，大多数堂兄弟姐妹都倒吸了一口凉气。"

" [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['kɑːnræd] ['fɪnɪʃt] ,
" I knew from the very beginning , " Conrad finished ,
" 我 知道 从 这 非常 开始 , " 康拉德 完成的 ,

"我从一开始就知道，"康拉德说完。

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" that I didn't have to do anything at all .
" 那 我 没有 有 到 做 任何事物 在 全部 .

"我什么都不用做。"

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'selvz] . "

I	just	had	to	wait	and	you	would	destroy	yourselves	.	"
我	只是	有	到	等待	和	你	会	破坏	你们自己	.	"

我只需要等着，你们就会自取灭亡。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [bɑːrˌθɑːləmjuː] [prəu'testid] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz]

"	I	don't	understand	,	"	Bartholomew	protested	,	searching	the	faces	of	the	cousins
"	我	不	理解	,	"	巴塞洛缪	抗议	,	搜索	这	面孔	的	这	表兄弟姐妹

['kloʊsɪst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

closest	to	him	.
最接近	到	他	.

"我不明白，"巴塞洛缪抗议道，目光扫过离他最近的几个堂兄弟的脸。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][ɪg'zɪstɪd] ?

"	What	does	he	mean	,	we	have	never	existed	?
"	什么	做	他	意思是	,	我们	有	绝不	存在	?

"他的意思是，我们从未存在过吗？"

[wɪə(r)] [hɪr] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

We're	here	,	aren't	we	?
是	这里	,	不是	我们	?

我们到了，对吧?

[wʌt] — "

What	—	"
什么	—	"

什么-"

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

"住口!

" ['reɪmənd] [snæpt] .

"	Raymond	snapped	.
"	雷蒙德	啪啪	.

雷蒙德突然爆发了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]['mɑːrtn] .

He	turned	on	Martin	.
他	转向	在	马丁	.

他背叛了马丁。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [sər'praɪzd] .

"	You	don't	seem	surprised	.
"	你	不	似乎	惊讶	.

你似乎并不感到惊讶。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] .

"	The	old	man	grinned	.
"	这	老的	男人	咧嘴一笑	.

老人咧嘴一笑。

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	figured	it	all	out	years	ago	.
我	想	它	全部	出去	年	前	.

我几年前就想明白了。

" [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

"	At	first	,	he	had	wondered	what	he	should	do	.
"	在	第一的	,	他	有	想知道	什么	他	应该	做	.

“起初，他不知道自己应该做什么。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['pænɪk][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr]

Would	it	be	better	to	throw	them	into	a	futile	panic	by	telling	them	or
会	它	是	更好的	到	扔	他们	进入	一个	徒劳	恐慌	经过	讲述	他们	或者

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ?

to	do	nothing	?
到	做	没有什么	?

是告诉他们，让他们陷入徒劳的恐慌更好，还是什么都不做更好?

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['lætər] ;

He	had	decided	on	the	latter	;
他	有	决定	在	这	后者	;

他决定选择后者;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd]

that	was	the	role	they	had	assigned	him	—	to	watch	and	wait	and
那	曾是	这	角色	他们	有	分配	他	—	到	手表	和	等待	和

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] .

keep	out	of	things	—	and	that	was	the	role	he	would	play	.
保持	出去	的	事物	—	和	那	曾是	这	角色	他	会	玩	.

他们给他安排的角色就是观察、等待，置身事外——而他也将扮演这个角色。

" [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] !

"	You	knew	all	the	time	and	you	didn't	tell	us	!
"	你	知道	全部	这	时间	和	你	没有	告诉	我们	!

“你一直都知道，却一直瞒着我们！”

" ['reɪmənd] ['splʌtərd] .

"	Raymond	spluttered	.
"	雷蒙德	喷溅	.

雷蒙德结结巴巴地说。

" ['æftər] [wiːd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'sted]

"	After	we'd	been	so	good	to	you	,	making	a	gentleman	out	of	you	instead
"	后	我们会	到过	所以	好的	到	你	,	制作	一个	绅士	出去	的	你	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . . . .

of	a	criminal	. . . .
的	一个	刑事	. . . .

“我们对你那么好，把你从罪犯变成了绅士……”

[ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi][snaːrld] , " [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !

That's	right	,	"	he	snarled	,	"	a	criminal	!
那就是	正确的	,	"	他	纠缠	,	"	一个	刑事	!

“没错，”他咆哮道，“一个罪犯！”

[æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ]['derəlɪkt] !

An	alcoholic	,	a	thief	,	a	derelict	!
一个	酗酒者	,	一个	贼	,	一个	废弃的	!

一个酒鬼，一个窃贼，一个流浪汉!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

How	do	you	like	that	?	"
如何	做	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl] [laɪf] , " ['mɑːrtn] [sed] ['wɪstfəli] .

"	Sounds	like	a	rich	,	full	life	,	"	Martin	said	wistfully	.
"	声音	喜欢	一个	富有的	,	满的	生活	,	"	马丁	说	怅然地	.

“听起来像是充实而幸福的生活，”马丁怅然地说。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] !
What an exciting existence they must have done him out of !
什么 一个 激动人心 存在 他们 必须 有 完毕 他 出去 的 !

他们毁了他原本精彩的人生!

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːnræd] [tə'geðər] ,
But then , he couldn't help thinking , he — he and Conrad together ,
但 然后 , 他 不能 帮助 思维 , 他 — 他 和 康拉德 一起 ,

但是，他忍不住想到，他——他和康拉德在一起，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of course — had done them out of any kind of existence .
的 课程 — 有 完毕 他们 出去 的 任何 种类 的 存在 .

当然——已经彻底剥夺了他们的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ðoʊ] ;
It wasn't his responsibility , though ;
它 不是 他的 责任 , 尽管 ;

但这并非他的责任;

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][let] ['mætərz] [teɪk] [wət'evər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
he had done nothing but let matters take whatever course was destined
他 有 完毕 没有什么 但 让 事情 拿 任何 课程 曾是 注定
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他什么也没做，只是任由事情顺其自然。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] ,
If only he could be sure that it was the better course ,
如果 仅有的 他 可以 是 当然 那 它 曾是 这 更好的 课程 ,

如果他能确定这是更好的选择就好了。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] ['nægɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
perhaps he wouldn't feel that nagging sense of guilt inside him .
也许 他 不会 感觉 那 唠叨 感觉 的 有罪 里面 他 .

或许他就不会再感到内心那种挥之不去的愧疚感了。

[streɪndʒ] — [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɜːr'metɪk][laɪf] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Strange — where , in his hermetic life , could he possibly have developed such a
奇怪的 — 在哪里 , 在 他的 密闭 生活 , 可以 他 可能 有 发达 这样的 一个
[kwɪr] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ?
queer thing as a conscience ?
酷儿 事物 作为 一个 良心 ?

奇怪——在他与世隔绝的生活中，他怎么可能发展出良心这种奇怪的东西呢?

" [ðen] [wiːv] ['weɪstɪd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " ['nɪniən] ['sɒbd] , " [ɔːl] [ðɪs] ['enərdʒi] , [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ,
" Then we've wasted all this time , " Ninian sobbed , " all this energy , all this money ,
" 然后 我们已经 浪费 全部 这 时间 , " 尼尼安 啜泣 , " 全部 这 活力 , 全部 这 钱 ,

"那我们岂不是白费了所有的时间，"尼尼安抽泣着说，"所有的精力，所有的金钱。"

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! "
for nothing ! "
为了 没有什么 ! "

什么都没得到!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , " ['mɑːrtn][toʊld][ðem; ðəm] .
" But you were nothing to begin with , " Martin told them .
" 但 你 是 没有什么 到 开始 和 , " 马丁 讲述 他们 .

"但你们一开始就什么都不是，"马丁对他们说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	then	,	after	a	pause	,	he	added	,
和	然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	,

然后，他停顿了一下，又补充道：

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	I	only	wish	I	could	be	sure	there	had	been	some	purpose	to	this	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	是	当然	那里	有	到过	一些	目的	到	这	.

我只希望能够确定这件事是有目的的。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [ðæt] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

"	He	didn't	know	whether	it	was	approaching	death	that	dimmed	his	sight	,
"	他	没有	知道	无论	它	曾是	接近	死亡	那	调暗	他的	视线	,

他不知道是不是死亡临近导致他视力模糊的缘故。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ʃædoʊi] .

or	whether	the	frightened	crowd	that	pressed	around	him	was	growing	shadowy	.
或者	无论	这	害怕	人群	那	按下	大约	他	曾是	生长	阴暗的	.

或者，围在他身边的惊恐人群是否渐渐变得模糊不清。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi] [waɪpt]

"	I	wish	I	could	feel	that	some	good	had	been	done	in	letting	you	be	wiped
"	我	希望	我	可以	感觉	那	一些	好的	有	到过	完毕	在	出租	你	是	擦拭

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

out	of	existence	,
出去	的	存在	,

"我真希望我能觉得，让你从这个世界上彻底消失，是一件好事。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	he	went	on	voicing	his	thoughts	.
"	他	去	在	配音	他的	想法	.

他继续表达自己的想法。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrld] [ænd; ənd][maɪ]

"	But	I	know	that	the	same	thing	that	happened	to	your	worlds	and	my
"	但	我	知道	那	这	相同的	事物	那	发生	到	你的	世界	和	我的

[wɜːrld] [wɪl] ['hæpən] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

world	will	happen	all	over	again	.
世界	将要	发生	全部	超过	再次	.

但我知道，发生在你们的世界和我的世界里的事情还会再次发生。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ə'gen] .

To	other	people	,	in	other	times	,	but	again	.
到	其他	人们	,	在	其他	时代	,	但	再次	.

对其他人来说，在其他时代，但再次如此。

[its] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

It's	bound	to	happen	.
它是	边界	到	发生	.

这事迟早会发生。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hoʊp][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

There	isn't	any	hope	for	humanity	.
那里	不是	任何	希望	为了	人类	.

人类已经没有希望了。

" [wʌn][mæn] ['kudnt] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self]

"	One	man	couldn't	really	change	the	course	of	human	history	,	he	told	himself
"	一	男人	不能	真的	改变	这	课程	的	人类	历史	,	他	讲述	他自己

.

:

.

"一个人不可能真正改变人类历史的进程，"他对自己说。

[tuː] [men] , [ðæt] [wʌz; wəz] — [wʌn] ['riːəl] , [wʌn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

Two	men	,	that	was	—	one	real	,	one	a	shadow	.
二	男人	,	那	曾是	—	一	真实的	,	一	一个	阴影	.

那是两个人——一个真人，一个影子。

['kɑːnræd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [bed] .

Conrad	came	close	to	the	old	man's	bed	.
康拉德	来了	关闭	到	这	老的	男人的	床	.

康拉德走到老人的床边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [træns'pærənt] .

He	was	almost	transparent	.
他	曾是	几乎	透明的	.

他几乎是透明的。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] .

"	No	,	"	he	said	,	"	there	is	hope	.
"	不	,	"	他	说	,	"	那里	是	希望	.

“不，”他说，“还有希望。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [wɜːrks] [tuː] [weɪz] .

They	didn't	know	the	time	transmitter	works	two	ways	.
他们	没有	知道	这	时间	发射机	作品	二	方式	.

他们不知道时间发射器是双向工作的。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ['oʊnli] [wʌns] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

I	used	it	for	going	into	the	past	only	once	—	just	this	once	.
我	用过的	它	为了	去	进入	这	过去的	仅有的	一次	—	只是	这	一次	.

我只用它穿越回过去过一次——就这一次。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

But	I've	gone	into	the	future	with	it	many	times	.
但	我已经	已消失	进入	这	未来	和	它	许多	时代	.

但我曾多次带着它进入未来。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [prest] ['mɑːrtənz] [hænd] — " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [dɪd] — [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] ,
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [səːvz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

And	—	"	he	pressed	Martin's	hand	—	"	believe	me	,	what	I	did	—	what	we	did	,	you	and	I	—	serves	a	purpose	.
和	—	"	他	按下	马丁的	手	—	"	相信	我	,	什么	我	做过	—	什么	我们	做过	,	你	和	我	—	服务	一个	目的	.

“而且——”他握住马丁的手——“相信我，我所做的——我们所做的，你和我所做的——是有目的的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

It	will	change	things	for	the	better	.
它	将要	改变	事物	为了	这	更好的	.

它会让事情变得更好。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Everything	is	going	to	be	all	right	.
一切	是	去	到	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [wʌz; wəz] ['kɑːnræd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːrtn] ['wʌndɚd] ,

"	Was	Conrad	telling	him	the	truth	,	Martin	wondered	,
"	曾是	康拉德	讲述	他	这	真相	,	马丁	想知道	,

马丁心想，康拉德说的是真话吗？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌriːə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

or	was	he	just	giving	the	conventional	reassurance	to	the	dying	?
或者	曾是	他	只是	给予	这	传统的	放心	到	这	垂死	?

或者他只是在对临终病人进行例行的安慰？

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
was **he** **trying** **to** **convince** **himself** **that** **what** **he** **had** **done** **was** **the** **right**
曾是 他 尝试 到 说服 他自己 那 什么 他 有 完毕 曾是 这 正确的
[θɪŋ] ?
thing **?**
事物 ?

他是不是想说服自己，他所做的一切都是正确的?

['evri] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['mɑːrtn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Every **cousin** **had** **assured** **Martin** **that** **things** **were** **going** **to** **be** **all** **right** **.**
每一个 表哥 有 保证 马丁 那 事物 是 去 到 是 全部 正确的 .

每个堂兄弟都向马丁保证，一切都会好起来的。

[wʌz; wəz]['kɑːnræd] ['æktʃuəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ?
Was **Conrad** **actually** **different** **from** **the** **rest** **?**
曾是 康拉德 实际上 不同的 从 这 休息 ?

康拉德真的和其他人不一样吗?

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['hædnt] ,
His **plan** **had** **worked** **and** **the** **others** **'** **hadn't** **,**
他的 计划 有 工作 和 这 其他的 - 之前没有 ,

他的计划成功了，其他人的计划则失败了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
but **then** **all** **his** **plan** **had** **consisted** **of** **was** **doing** **nothing** **.**
但 然后 全部 他的 计划 有 由……组成 的 曾是 正在做 没有什么 .

但他的计划其实就是什么都不做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrtn][hæd; həd] [dʌn] . . . ['nʌθɪŋ] .
That **was** **all** **he** **and** **Martin** **had** **done** **.** **.** **.** **nothing** **.**
那 曾是 全部 他 和 马丁 有 完毕 . . . 没有什么 .

他和马丁就做了那件事……什么也没做。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [əb'zɒlv] [ʌv; əv][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd]
Were **they** **absolved** **of** **all** **responsibility** **merely** **because** **they** **had** **stood** **aside**
是 他们 赦免 的 全部 责任 仅仅 因为 他们 有 站立 旁边
[ænd; ənd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['wiknəsɪz] ?
and **taken** **advantage** **of** **the** **others** **'** **weaknesses** **?**
和 已采取 优势 的 这 其他的 - 弱点 ?

他们仅仅因为袖手旁观、利用他人的弱点，就可以免除所有责任吗?

" [waɪ] , " ['mɑːrtn] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
" **Why** **,** **"** **Martin** **said** **to** **himself** **,** **"** **in** **a** **sense** **,**
" 为什么 , " 马丁 说 到 他自己 , " 在 一个 感觉 ,

"为什么，"马丁自言自语道，"从某种意义上说，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['destəni] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
it **could** **be** **said** **that** **I** **have** **fulfilled** **my** **original** **destiny** **—** **that** **I** **am** **a**
它 可以 是 说 那 我 有 已完成 我的 原来的 命运 — 那 我 是 一个
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal **.**
刑事 .

可以说，我已经实现了我的宿命——我是一个罪犯。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ; [wət'evər] ['hæpənd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bleɪm]

"	Well	,	it	didn't	matter	;	whatever	happened	,	no	one	could	hold	him	to	blame
"	出色地	,	它	没有	事情	;	任何	发生	,	不	一	可以	抓住	他	到	责备

.

:

.

“好吧，这都不重要了；无论发生什么，没有人能责怪他。”

[hiː; hi] [held] [noʊ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

He	held	no	stake	in	the	future	that	was	to	come	.
他	握住	不	赌注	在	这	未来	那	曾是	到	来	.

他对未来的走向毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [menz] ['fjuːtʃər] — ['ʌðər] [menz] ['prɑːbləm] .

It	was	other	men's	future	—	other	men's	problem	.
它	曾是	其他	男士	未来	—	其他	男士	问题	.

那是别人的未来，是别人的问题。

[hiː; hi] [daɪd] ['veri] ['piːsfəli] [ðen] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	died	very	peacefully	then	,	and	,	since	he	was	the	only	one	left	on	the	ship	,
他	死亡	非常	和平地	然后	,	和	,	自从	他	曾是	这	仅有的	一	左边	在	这	船	,

他当时死得很安详，而且，由于他是船上唯一剩下的人，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

there	was	nobody	to	bury	him	.
那里	曾是	无人	到	埋葬	他	.

没有人来埋葬他。

[ðə; ði] [ˌʌn'mænd] [jɑːt] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['ledʒəndz] ,

The	unmanned	yacht	drifted	about	the	seas	for	years	and	gave	rise	to	many	legends	,
这	无人	游艇	漂移	关于	这	海域	为了	年	和	给予	上升	到	许多	传说	,

这艘无人游艇在海上漂流多年，并由此衍生出许多传说。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] .

none	of	them	as	unbelievable	as	the	truth	.
没有任何	的	他们	作为	难以置信	作为	这	真相	.

所有这些都不如真相那样令人难以置信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神